

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

| | |
|---------------------|--|
| Заклад вищої освіти | Одеський національний університет імені І. І. Мечникова |
| Освітня програма | 39289 Переклад з англійської мови та другої іноземної українською |
| Рівень вищої освіти | Магістр |
| Спеціальність | 035 Філологія |

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

| | |
|-------------------------------|--|
| Назва ЗВО | Одеський національний університет імені І. І. Мечникова |
| Назва ВСП ЗВО | не застосовується |
| ID освітньої програми в ЄДЕБО | 39289 |
| Назва ОП | Переклад з англійської мови та другої іноземної українською |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Спеціалізація (за наявності) | 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська |
| Рівень вищої освіти | Магістр |
| Вид освітньої програми | Освітньо-професійна |

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

| | |
|------------------------------------|---|
| Склад експертної групи | Комарницька Оксана Іванівна, Федій Юлія Олегівна, Васирина Катерина Миколаївна (керівник) |
| Залучений представник роботодавців | не застосовується |
| Дати візиту до ЗВО | 27.09.2021 р. – 29.09.2021 р. |

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

| | |
|----------------------------------|---|
| Відомості про самооцінювання ОП | http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/magistr/vidomist_pro_samocinuvannya_035_pereklad_eng_druga_inozemna_magistr.pdf |
| Програма візиту експертної групи | http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/magistr/programa_vizytu_035_pereklad_eng_druga_inozemna_magistr.pdf |

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», яка реалізується кафедрою теорії та практики перекладу факультету романо-германської філології Одеського Національного університету ім. І. І. Мечникова, проходить первинну акредитацію. Впровадження цієї ОП у 2020 році було узгоджено із місією та стратегією розвитку ОНУ, стратегічними пріоритетами розвитку кафедри теорії та практики перекладу ОНУ, продиктоване потребами регіонального ринку праці, побажаннями здобувачів освіти, академічного персоналу та роботодавців, готовністю ЗВО розширити спектр освітніх послуг для забезпечення цих потреб та підготовки конкурентоспроможних фахівців у сфері перекладу з англійської та другої іноземної мови українською. ОП укладено з урахуванням вимог Стандарту вищої освіти (2019 р.), тенденцій розвитку спеціальності 035 «Філологія» і в тісній співпраці з усіма стейкхолдерами. Особливістю цієї ОП є її підкреслено практичне спрямування на задоволення потреб Одеського регіону у фахівцях з усного та письмового перекладу, готових до професійної діяльності у різних сферах міжнародного співробітництва. За результатами проведених під час акредитаційної експертизи робочих зустрічей, аналізу наданих матеріалів і відкритих джерел ЕГ прийшла до висновку про загальну відповідність всіх критеріїв оцінювання ОП встановленим вимогам щодо якості освітніх програм.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

Сильні сторони: Цілі ОП сформульовані відповідно до місії та стратегії ОНУ, Стратегічних пріоритетів розвитку кафедри теорії та практики перекладу. ОП розроблена на основі Стандарту вищої освіти, Міжнародного стандарту ISO 17100 (2015), Стандартів в усному та письмовому перекладі (Великобританія), аналізу програм інших українських та зарубіжних ЗВО, із урахуванням рекомендацій різних груп стейкхолдерів. ОП 2021 р. створена з орієнтацією на задоволення потреб регіону у фахівцях-перекладачах з двох іноземних мов українською у різних сферах міжнародного співробітництва. Зміст та структура ОП є логічними, відповідають предметній області спеціальності; студентоцентричний підхід реалізується у формуванні змісту і цілей ОП, у можливості обрання індивідуальної освітньої траєкторії; у здобувачів вищої освіти за ОП формуються “soft skills” у ході вивчення ОК навчального плану та при проведенні позааудиторних заходів у кооперації з іноземними установами. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими, логічними, зрозумілими та доступними для потенційних вступників, своєчасно оприлюднюються на сайті університету; у ЗВО розроблено документи, які регулюють визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. ЗВО систематично проводить анкетування студентів щодо їхньої задоволеності якістю викладання на ОП. У ЗВО впроваджено дієву і різнобічну систему популяризації політики, стандартів і процедур дотримання академічної доброчесності. До реалізації ОП залучені науковці та викладачі-практики, які мають відповідну кваліфікацію та необхідний досвід викладацької роботи, сприяють популяризації спеціальності та ОП у регіоні. Бібліотечний фонд ОНУ постійно оновлюється, всі учасники освітнього процесу мають безоплатний доступ до ресурсів бібліотеки та мережі wi-fi. Матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення повністю забезпечує реалізацію визначених цілей ОП. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я студентів. Позитивні практики: урахування актуальних потреб регіону у фахівцях-перекладачах (усних і письмових текстів) з двох іноземних мов українською у різних сферах міжнародного співробітництва (військової, морській справі, ІТ сфері, галузі туризму); доступ студентів до роботи у сучасних ресурсних центрах американського, німецького країнознавства, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури; ознайомлення студентів із новітніми комп'ютерними програмами, необхідних для майбутніх перекладачів-практиків у професійній діяльності; функціонування постійно діючих гуртків «Школа доброчесності кафедри теорії та практики перекладу», «Перекладацька майстерня», наукового гуртка; залучення професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу за ОП; функціонування кабінету психологічної допомоги; волонтерська програма студентів з допомоги здобувачам освіти з особливими освітніми потребами.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Слабкі сторони: 1) відсутність у ОП ПРН 8 Стандарту, забезпеченість його досягнення однією ОКТ обсягом 3 кредити; 2) неточність у формулюванні ФК 15; 3) відсутність можливості здобувачів обирати ВД з інших ОП; 4) наявність розбіжностей між фактичним графіком навчання і вказаним у навчальному плані; 5) відсутність практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, під час академічної мобільності; 6) наявність у окремих робочих програмах джерел, опублікованих до 2000 року; 7) практика оцінювання присутності здобувачів на заняттях; 8) відсутність у робочих програмах методичних вказівок до виконання самостійної роботи; 9) недостатня поінформованість здобувачів щодо порядку оскарження результатів контрольних заходів; 10) вибіркова перевірка рефератів студентів на академічний плагіат; 11) відсутність практики складання загальноуніверситетських рейтингових списків НПП і оприлюднення цих результатів; 12) недостатня оснащеність приміщень для доступу здобувачів із особливими освітніми потребами; 13) знижена комфортність проживання у гуртожитках; 14) анкетування щодо якості ОП проводиться за окремими аспектами; 15) на сайті ЗВО відсутня опція «пошук», що ускладнює знаходження інформації. Рекомендації: 1) привести перелік ПРН у відповідність до Стандарту, забезпечити формування літературознавчих компетентностей, досягнення відповідних ПРН за рахунок збільшення

годин ОКТ 02, розглянути можливість впровадження літературознавчих ОК до каталогу вибіркових дисциплін; 2) переглянути формулювання доданих ФК; 3) внести до каталогу ВД для здобувачів освіти цієї ОП ОК з інших ОП; 4) відкоригувати графік навчання у навчальному плані згідно з фактичним; 5) заохочувати здобувачів до реалізації права на здобуття і визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної освіти, активізувати роботу щодо імплементації програм академічної мобільності; 6) переглянути джерельну базу ОК; 7) обговорити можливість перерозподілу балів за видами роботи, що виконуються за ОК; 8) ввести до робочих програм, силабусів методичні рекомендації до виконання самостійної роботи; 9) звернути більшу увагу на заходи ознайомлення студентів з порядком оскарження результатів контрольних заходів; 10) здійснювати перевірку усіх рефератів здобувачів освіти відповідно до нормативних документів ЗВО; 11) активізувати роботу із запровадження загальноуніверситетської системи рейтингування НПП, забезпечити оприлюднення її результатів; 12) вдосконалити умови для навчання здобувачів з особливими освітніми потребами; 13) покращити умови проживання студентів у гуртожитках; 14) більш системно здійснювати моніторинг якості реалізації ОП, зокрема проводити анонімні онлайн-анкетування здобувачів, виявляти конкретні недоліки цієї ОП, здійснювати опитування здобувачів стосовно задоволеності рівнем якості студентського життя з використанням соціальних мереж; 15) більш активно залучати студентське самоврядування до внутрішнього забезпечення якості освітнього процесу; 16) удосконалити пошукові опції сайту ЗВО.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Експертна група вважає, що основні цілі, зазначені у ОП, чітко узгоджені з місією та стратегією ОНУ ім. І. І. Мечникова, визначеними у Стратегічних пріоритетах розвитку ОНУ на 2020-2025 рр. (<http://surl.li/vchi>), з концепцією освітньої діяльності ОНУ, викладеною у Статуті ОНУ ім. І. І. Мечникова (<http://surl.li/ttoi>), а також із Стратегічними пріоритетами розвитку кафедри теорії та практики перекладу ОНУ ім. І. І. Мечникова на 2020-2025 роки (<http://surl.li/aindz>), це неодноразово було підкреслено на зустрічах із керівником та менеджментом ЗВО, гарантом, адміністративним персоналом та ін. Тобто, в пріоритеті ЗВО – надання високоякісних освітніх послуг, здійснення сучасних наукових досліджень та просування гуманістичних цінностей у регіональному, національному, європейському просторі. Стратегічною метою кафедри теорії та практики перекладу є створення привабливого людиноцентричного освітнього і наукового середовища, підготовка конкурентоспроможних, інноваційно орієнтованих фахівців і високоякісного наукового продукту на основі поєднання традиційних напрацювань і запровадження інноваційних методів, модернізація змісту професійно-орієнтованої освіти, передбачається досягнення цієї мети у тісній співпраці із усіма стейкхолдерами освіти. Основна мета цієї ОП полягає у підготовці висококваліфікованих та конкурентоспроможних фахівців у галузі перекладу, які володіють двома мовами та мають навички як проведення наукової роботи, так і здійснення перекладу (усного та письмового) різних видів текстів. Ця ОП відповідає потребам регіону, ринку праці та запитам стейкхолдерів, про що свідчили представники усіх фокус-груп. Крім того, ОП має підкреслено прикладну орієнтацію та сфокусована на підготовці перекладачів з двох іноземних мов (англійської та німецької/італійської/ новогрецької) для регіону, у якому відбувається активне міжнародне співробітництво у різних галузях діяльності. Важливість саме цієї ОП з її орієнтацією на україномовний переклад у Одеському регіоні підкреслив проректор з науково-педагогічної роботи О.В. Запорожченко. ОП має «міждисциплінарний та міжпарадигмальний профілі» та передбачає залучення здобувачів до здійснення наукових досліджень у межах діяльності наукових та перекладацьких гуртків, підготовки магістерського дослідження та оприлюднення наукових наробок у вигляді публікацій (наукові досягнення студентів представлені у системі у відповіді на запит ЕГ). Відкриття цієї ОП було продиктоване запитом здобувачів, які висловили бажання здобувати саме такий практично орієнтований прикладний комплекс знань (про це йшлося на зустрічі із гарантом та керівництвом ЗВО). Менеджмент ЗВО висловлює повну підтримку ОП та вбачає перспективи її розвитку у плані покращення МТБ, стимулювання міжнародних стажувань викладачів, академічних обмінів, поліпшення доступу до програми здобувачів з особливими освітніми потребами, розширення ліцензійного обсягу прийому на ОП. Під час зустрічі з ЕГ було обговорено перспективи впровадження дуальної освіти за ОП.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Цілі освітньої програми та програмні результати навчання сформовані з урахуванням позицій та потреб заінтересованих осіб, а саме: 1) здобувачів освіти, які постійно вносять пропозиції щодо вдосконалення ОП з огляду на власні потреби. Зокрема, за пропозицією студентів було скасовано розподіл вибіркових дисциплін згідно зі спеціалізаціями «усний переклад» та «письмовий переклад», що знайшло свій відбиток у ОП 2021 р., це призвело і до ліквідації двох видів підсумкової атестації (кваліфікаційного екзамену з техніки перекладу з другої іноземної мови та кваліфікаційного екзамену зі спеціалізації); такі ОКТ як «Когнітивна лінгвістика» та «Політична лінгвістика» були перенесені до розділу вибіркових, запроваджено ОКТ «Ораторське мистецтво»; за побажаннями здобувачів освіти було збільшено кількість годин на вивчення другої іноземної мови. Усі ці факти були підтверджені під час зустрічі ЕГ зі студентами. Крім того, ОНУ проводить періодичні опитування студентства щодо ступеня задоволеності якістю викладання за ОП, результати опитування, оприлюднені на сайті кафедри теорії та практики перекладу (<http://surl.li/ainei>), свідчать про доволі високий ступінь оцінки програми здобувачами; 2) роботодавців, які брали участь в експертизі ОП та надавали рецензії (завантажені у якості додатків до звіту СО та розміщені на сайті кафедри теорії та практики (<http://surl.li/ainei>)), зверталися із пропозиціями щодо удосконалення підготовки за ОП безпосередньо до керівництва кафедри та представників проектної групи під час проведення практики на базі їхніх установ. У ході зустрічі із роботодавцями ЕГ з'ясувала, що за пропозицією О.Сивака було запроваджено вибіркову ОКТ «Англomовний рекламний слоган в аспекті перекладу». Представники професійної перекладацької спільноти (Н.Ігронова, М.Васильєва) наголосили на необхідності вивчення тем, пов'язаних з юридичним перекладом, перекладом в морській та будівельній сферах, що було враховано у ОКТ 08. Роботодавці зауважили широкі перспективи для працевлаштування випускників ОП, що забезпечується завдяки сфокусованості програми на різних видах перекладів, актуальних для регіону; 3) академічної спільноти: було отримано підтримку і схвалення ОП від науковців (рецензії та відгуки додаються до звіту СО та розміщені на сайті кафедри). Викладачі кафедри, які є перекладачами-практиками, активно долучаються до щорічного перегляду ОП, аналізуючи потреби ринку праці, розвиток перекладацької галузі, це призвело до розширення спектру визначених ПРН за рахунок уточнення перекладацьких навичок, які здобувають студенти цієї ОП. НПП мають змогу вносити свої ОК до каталогу вибіркових дисциплін, а також щорічно переглядаючи робочі програми нормативних дисциплін, додають зміни у їхнє змістове наповнення у відповідності до запитів часу та розвитку перекладознавства. Усі категорії стейкхолдерів підтвердили, що мають реальну можливість долучатися до оновлення ОП. Пропозиції можна надсилати на електронну адресу кафедри kafedra.perevoda@onu.edu.ua

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Експертна група відзначила, що при розробці ОП було враховано загальні тенденції розвитку спеціальності 035 «Філологія», цілі ОП та ПРН загалом відповідають наявному Стандарту спеціальності. При укладанні ОП, проектна група взяла до уваги досвід провідних вітчизняних та іноземних ЗВО, наприклад, було проаналізовано аналогічні програми підготовки фахівців у сфері філології Київського університету імені Бориса Грінченка, Національного технічного університету України, Київського політехнічного інституту ім. Ігоря Сікорського, Львівського національного університету ім. Івана Франка, Національного університету «Києво-Могилянська академія», Київського національного університету ім. Тараса Шевченка, а також зарубіжних університетів Королівського університету (Північна Ірландія), університету Ка' Фоскарі та Болонського університету (Італія), Університету Роехемптон та університету Герріота-Ватта (Великобританія). За основу при визначенні необхідних компетенцій здобувачів та критеріїв оцінювання якості перекладу (усного і письмового) розробники ОП брали «Професійні стандарти в усному перекладі» та «Професійні стандарти в письмовому перекладі», затверджені на державному рівні в Великобританії, а також Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015). На зустрічах з усіма фокус-групами було зрозуміло, що основою успіху цієї програми стейкхолдери вважають її орієнтацію на потреби ринку праці Одеського регіону, де існує високий попит на перекладачів з англійської та другої іноземної мови (зокрема, італійської, новогрецької, німецької) у сферах міжнародного співробітництва (Місія ОБСЄ, ЄС), військової співпраці (спільні навчання), морської справи, реклами, ІТ технологій та туризму тощо. У цьому зв'язку проектна група та НПП впровадили ряд тем («військова справа», «енергоєфективність», «ІТ технології») до ОКТ 08, а також до ОКТ 10. Крім того, здобувачі мають змогу ознайомитися зі специфікою роботи у сфері туризму, ця потреба Одеського регіону визначила необхідність акцентованого формування “soft skills” у межах ОКТ 03, 04, 07 та подальше поглиблення цих навичок за рахунок вибіркових дисциплін. Не дивлячись на відсутність випускників за ОП, роботодавці вже готові брати на роботу майбутніх фахівців, що вони засвідчили на відповідній зустрічі з експертами.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня був затверджений у 2019 р., отже, його вимоги були до певної міри ураховані в редакції ОП 2020 р., та у редакції ОП 2021 р., яка проходить акредитацію. ОП забезпечує досягнення всіх ПРН, визначених у Стандарті. За пропозиціями студентів та НПП перелік ПРН був доповнений вузько перекладознавчими ПРН 18-21, які забезпечуються у повному обсязі ОКТ 01, 03-05, 07 – 10 та ОКП 01, 02. Водночас у ОП відсутній ПРН 8 Стандарту «Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства», хоча ОКТ 2 «Новітня література англomовних країн» (обсягом 3 кредити) дозволяє

у загальних рисах досягти цей ПРН у здобувачів 2021 року набору. У ході спілкування з гарантом та НПП було з'ясовано, що вступ на ОП здійснюється на базі ОП спеціальності «Філологія», це передбачає наявність сформованих літературознавчих навичок у вступників, при цьому у програмі фахового вступного випробування відсутні питання з історії літератури (<http://surl.li/ained>). Літературознавчі ФК 2, 4 (згідно із матрицею відповідності) крім ОКТ 02 «Новітня література англomовних країн» забезпечено і ОКТ 03 «Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями», ОКТ 06 «Стилістичні аспекти перекладу», а також ОКП 02 (Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи). Очевидно, що вказані дисципліни більшою мірою формують навички здійснення наукового аналізу і структурування мовного та мовленнєвого, ніж літературного матеріалу (це зазначено, насамперед, у силабусах (<http://surl.li/ainef>), темарій магістерських робіт засвідчує той факт, що художні тексти тут є матеріалом для дослідження лінгвістичних явищ (<http://surl.li/aineh>). Під час зустрічі з гарантом та НПП, ЕГ пересвідчилася у тому, що академічний персонал свідомий того, що при подальших переглядах ОП необхідно знайти можливість збільшити кількість ОК для формування літературознавчих ФК та ПРН. Проектною групою було розширено перелік і ЗК (ЗК 13,14,15), і ФК (ФК 9- 15) з акцентом на різні аспекти перекладацької діяльності. ФК 15 «Здатність до розвитку м'яких навичок, емоційного інтелекту та емпатії для побудови ефективних відносин з іншими, комунікації та визначення свого місця у соціумі» у такому формулюванні, очевидно, має бути віднесена до ЗК.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Сильні сторони: - цілі ОП сформульовані відповідно до місії та стратегії, концепції освітньої діяльності ОНУ, Стратегічних пріоритетів розвитку кафедри теорії та практики перекладу на 2020-2025 роки; - розробка та впровадження ОП була здійснена на основі Стандарту вищої освіти 2019 р., Міжнародного стандарту ISO 17100 (2015), Стандартів в усному та письмовому перекладі, затверджених у Великобританії, аналізу аналогічних програм інших українських та зарубіжних ЗВО, при цьому було враховано рекомендації різних груп стейкхолдерів. ОП оприлюднена на сайті кафедри теорії та практики перекладу ОНУ (<http://surl.li/ainei>), опис ОП відповідає потребам здобувачів і всіх інших зацікавлених сторін (стейкхолдерів). - роботодавці, НПП та студенти беруть активну участь у оновленні ОП, вносять пропозиції, які проектна група враховує при її щорічному перегляді. Це стає очевидним при аналізі ОП 2021 р., у якій задля забезпечення усіх ПРН впроваджено ОКТ 02 «Новітня література англomовних країн», додано практично орієнтовані ЗК, ФК та ПРН, що забезпечують підвищення конкурентоспроможності випускників ОП. Позитивна практика: ОП 2021 р. створена і реалізується із урахуванням актуальних потреб регіону у фахівцях-перекладачах (усних і письмових текстів) з двох іноземних мов українською у різних сферах міжнародного співробітництва (військовій, морській справі, ІТ сфері, галузі туризму тощо).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Слабкі сторони: - відсутність в освітній програмі ПРН 8 Стандарту і забезпеченість його досягнення лише однією ОК обсягом 3 кредити; - неточність у формулюванні ФК 15. Рекомендації: - привести перелік ПРН у відповідність до Стандарту (додати ПРН 8 «Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства»), забезпечити формування літературознавчих компетентностей та досягнення відповідних ПРН у повному обсязі згідно зі Стандартом за рахунок збільшення годин на вивчення ОКТ 02 «Новітня література англomовних країн» та розглянути можливість впровадження літературознавчих ОК до каталогу вибіркових дисциплін; - переглянути формулювання доданих ФК (зокрема ФК 15).

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Освітня програма в цілому відповідає заданому критерію з недоліками, що не є суттєвими, і які можуть бути усунені у процесі оновлення ОП. Не дивлячись на малу частку літературознавчої складової у структурі ОП, варто відзначити розуміння проектною групою та НПП необхідності виправити цю ситуацію при подальших переглядах ОП. Важливо, що при оновленні ОП у 2021 році проектна група внесла суттєві зміни у її структуру у відповідності до Стандарту вищої освіти, побажань стейкхолдерів, тенденцій розвитку спеціальності та галузевого контексту.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Обсяг освітньої програми 90 кредитів ЄКТС відповідає вимогам Стандарту щодо освітньо-професійних програм другого рівня вищої освіти. Тривалість навчання за ОП визначено як 1 рік 4 місяці (і на денній, і на заочній формах здобуття освіти). Навчальний план розділено на обов'язкові навчальні дисципліни та дисципліни вільного вибору здобувачів вищої освіти, обов'язкові дисципліни представлені ОКТ 01-10 теоретичної підготовки та ОКП 01,02 практичної підготовки (виробнича (перекладацька) практика) і переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи), вибіркові дисципліни, представлені у каталозі вибіркового дисциплін (<http://surl.li/ainer>), за своїм наповненням відносяться до цієї ОП. Форма атестації здобувачів вищої освіти — захист магістерської роботи. Із загальної кількості кредитів обов'язкові компоненти освітньої програми складають 73,4 % (66 кредитів ЄКТС), вибіркові компоненти становлять 26,6 % (24 кредити ЄКТС). Обсяг ОП та окремих ОК (у кредитах ЄКТС) загалом відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

ЕГ погодилась, що зміст ОП загалом має логічну структуру, обов'язкові освітні компоненти дозволяють досягти цілей, визначених ПРН та набути усіх програмних компетентностей. Це відображено у Матриці забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП, у логіко-структурній схемі ОП. ЗК та ФК забезпечуються у повному обсязі за рахунок ОКТ теоретичної та ОКП практичної підготовки, ФК 2 «Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку сучасного світового літературознавства» у межах ОП 2021 року забезпечується лише однією ОКТ 2 загальним обсягом 3 кредити (із 90 годин 18 годин проводяться у вигляді аудиторних занять – 12 год. лекцій та 6 год. практичних занять, 72 години відводяться на самостійну роботу). Співвіднесеність аудиторної та самостійної роботи за переважною кількістю ОК становить 1 до 3, практична підготовка, яка проводиться у другому семестрі, охоплює 6 кредитів ЄКТС і триває протягом чотирьох тижнів, що є достатнім для формування навичок перекладу (усного і письмового з двох мов у різних сферах міжнародного співробітництва). До практичної підготовки включено і переддипломну практику, і підготовку та захист магістерської роботи (обсягом 9 кредитів ЄКТС). Під час спілкування зі здобувачами вищої освіти було з'ясовано, що у цілому вони задоволені змістом ОП і не вважають навчальне навантаження надмірним. Навіть безвідривна практика, яка відбувається протягом канікул, сприймається студентами як нормальне явище, вони відзначали, що так їм зовсім нескладно виконати завдання та підготувати звітну документацію. Результати опитування здобувачів освіти загалом підтверджують їхню задоволеність викладанням за ОП (<http://surl.li/ainei>). Важливо відзначити, що укладачі робочих програм усіх обов'язкових ОК спираються на ОП і оперують поняттями «Загальна компетентність», «Фахова компетентність», «Програмні результати навчання», співвідносними із ОП та матрицею відповідності. Навчальний план 2021 року набору відповідає опису ОП та структурно-логічній схемі, а також розроблений згідно із Положенням про організацію навчального процесу в ОНУ (<http://surl.li/vqan>).

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст освітньої програми узгоджується із предметною областю спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська». Заявленими в ОП об'єктами вивчення є «державна та іноземні мови (в теоретичному, практичному, синхронічному/діахронічному, лінгвістичному, соціокультурному, перекладацькому, науково-дослідному та інших аспектах), література, жанрово-стильові різновиди текстів, переклад (у теоретичному та практичному аспектах), міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі», що відповідає вказаній спеціальності. Розподіл освітніх компонентів у складі ОП загалом корелює із вимогами законодавства щодо формування освітньої програми фахової підготовки та із Стандартом вищої освіти. Всі обов'язкові компоненти ОП узгоджуються із предметною областю. Дисципліни вільного вибору, які складають 26,6 %, включають лише фахові ОК. ОК теоретичної підготовки (ОКТ 01-10) викладаються протягом перших двох семестрів і створюють підґрунтя для вивчення фахових вибіркового дисциплін у третьому семестрі (ВД 03-08). Дві дисципліни вільного вибору студента (ВД 01,02) викладаються у першому та другому семестрах, вони органічним чином доповнюють нормативні ОК. Усі нормативні ОК послідовно готують студентів до проходження фінальної атестації у вигляді захисту кваліфікаційної роботи. Варто відзначити, що ОП 2020 р.н. передбачає також розподіл студентів на вибіркові дисципліни за «блочним» принципом (спеціалізація «усний переклад» та «письмовий переклад»), і складання додатково двох атестаційних екзаменів. Врахувавши побажання здобувачів, розробники ОП скасували спеціалізації і два атестаційні екзамени. ЕГ звернула увагу на очевидне домінування другої іноземної мови (10 кредитів ЄКТС, три семестри навчання) над першою іноземною мовою (7 кредитів ЄКТС, 2 семестри навчання), це було пояснено і гарантом, і здобувачами освіти як реалізація бажання студентів, які вступають із ґрунтовним знанням англійської, краще опанувати другу мову. Проаналізувавши ОП 2021 р., можна стверджувати, що обов'язкові освітні компоненти дозволяють досягти ПРН та сформуванню основних загальних та фахових компетентностей.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обов'язку, передбаченому законодавством.

Здобувачі вищої освіти за ОП мають можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії. Це право студенти можуть реалізувати через вибір 1) тематики магістерських досліджень та своїх наукових керівників (згідно п. 2.8.5. Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://surl.li/ainel>)); 2) баз для проходження практик (згідно із Положенням про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://surl.li/ainem>)); 3) дисциплін вільного вибору (на основі Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін (<http://surl.li/ainen>)); а також 4) шляхом участі у академічній мобільності (у відповідності до Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова (<http://surl.li/ybin>)). Врегульованість і чіткість процедур здійснення вибору є ознакою принципу студентоцентризму в організації навчання у ЗВО. Кожний студент має індивідуальний навчальний план (екземпляри додані у систему на запит ЕГ), який складається на початку навчального року, затверджується деканом та проректором з науково-педагогічної роботи, внесені до плану ОКТ є обов'язковими для вивчення. Вибіркові дисципліни обираються здобувачем з каталогу, який затверджується напередодні навчального року (каталог дисциплін на 2021-2022 н.р. знаходиться на сайті кафедри теорії та практики перекладу (<http://surl.li/ainer>)), у каталозі наведено стислий опис ОК, що допомагає студентам зорієнтуватися при виборі. Всього каталог включає 18 дисциплін на 8 позицій вибору здобувачів освіти за ОП, усі вибіркові компоненти сфокусовані на розвитку перекладознавчих компетентностей. Хоча у Положенні про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін та у Відомостях самооцінювання передбачено вибір студентами дисциплін інших освітніх програм та інших освітніх рівнів, втім, здобувачі освіти за цією ОП поки не мають такої можливості. Під час зустрічей із керівником та менеджментом ЗВО було з'ясовано, що планується здійснення низки заходів щодо розширення спектру дисциплін вільного вибору, які пропонуватимуться студентам цієї ОП із загальноуніверситетського каталогу. Очевидним є те, що студентам відома процедура здійснення вибору: після ознайомлення із силабусами, вони пишуть заяву на ім'я декана. Студенти свідомі того, що у разі недобору необхідної кількості слухачів у групі, можливе коригування вибору. Керівник навчального відділу Ю. А. Ніцук пояснив, що мінімальною вважається група із 8 осіб, при необхідності ведеться роз'яснювальна робота зі студентами з метою формування повноцінних груп. Вибір дисциплін вільної траєкторії студенти здійснюють, починаючи з першого семестру, відповідно відбувається перегляд навантаження викладачів, претензій чи заперечень щодо процедури вибору у студентів немає. Запропонований формат вибору вони вважають прийнятним та зручним.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

ОП має прикладне спрямування, акцент на чому ставився під час бесіди з усіма фокус-групами, тож практична підготовка майбутніх перекладачів є у пріоритеті. Вона відбувається під час практичних занять з англійської мови, на заняттях з техніки перекладу з другої іноземної мови, у ході проходження виробничої (перекладацької) практики, переддипломної практики та захисту магістерського дослідження. Для підвищення ефективності навчання за ОП НПП застосовують різні види аудиторної роботи (дискусії, рольові ігри, інтерактивні види завдань), заняття у ресурсних мовних центрах націлені на формування мовленнєвої компетентності студентів, а також і "soft skills", необхідних для успішного працевлаштування майбутніх перекладачів в умовах підвищеної конкурентності на ринку праці. Проведення практик регламентується відповідною програмою (<http://surl.li/aineu>). Виробнича практика, яка відбувається на базі таких інституцій як міжнародний журнал «Судноплавство», будівельна компанія «Будова», Фонд «Reva Foundation», агенція «Тудой-Сюдой» та ін., сприяє формуванню зазначених у ОП компетентностей: ЗК 1–10, 14, 15, та ФК 5–7, 9, 10, 12–14. Практика проходить (за твердженням гаранта, студентів та НПП) безвідривно під час канікул, що дає можливість без поспіху виконувати завдання. Важливо, що під час практики студенти здобувають навички не лише перекладу (усного, письмового та аудіовізуального), але й різних видів перекладацького (доперекладацьке, постперекладацьке) редагування та й роботи у команді, адже студенти по черзі виконують роль редактора, який відповідає за узгодженість перекладу тексту всією групою. В умовах пандемії всі види практики відбулися із дотриманням вимог карантинних обмежень, що засвідчили і представники баз практик, і самі студенти. Роботодавці під час зустрічі відзначили високий рівень практичної підготовки студентів за ОП. Практична підготовка студентів здійснюється і під час екскурсій до музеїв, про які розповіла викладач вибіркової дисципліни «Галузевий переклад (міжнародний туризм)» К. В. Безпалова. Окремої уваги заслуговує самостійна робота студентів, яку вони виконують у ході підготовки до занять, написання магістерської роботи. Перелік видів і форм самостійної роботи визначаються у робочих програмах дисциплін (оприлюднені на сайті кафедри теорії та практики перекладу (<http://surl.li/ainef>)), вимоги до написання магістерського дослідження - у відповідному посібнику (завантажено у систему як відповідь на запит ЕГ). Хоча вимоги до самостійної роботи конкретизуються та пояснюються викладачами під час занять, очевидно, що відсутність у робочих програмах і силабусах точних методичних рекомендацій до виконання конкретних видів самостійних завдань може ускладнювати комунікацію зі студентством щодо прозорості оцінювання.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Навчання за ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок, що відповідають заявленим цілям і результатам навчання. Найбільш орієнтованими на розвиток соціальних навичок є такі нормативні дисципліни як «Сучасна освіта: філософія та терміносистема», «Лінгвокультура, ідентичність, переклад» та «Переклад як професія», ці навички формуються і у ході вивчення вибірових дисциплін, зокрема, «Ораторське мистецтво», «Переклад конференцій» тощо. Крім того, робота під час практики у команді, виконання по черзі функцій керівника групи (редактора), допомагає студентам сформувати вміння міжособистісного спілкування, роботи в критичних умовах, здатність вирішувати конфлікти та креативність. Ознайомлення із автентичним мовним та мовленнєвим матеріалом у ресурсних центрах надає можливість краще сформувати як ФК, так і «м'які навички». Очевидно, що і участь у програмах академічної мобільності також сприяє розвитку соціальних навичок майбутніх перекладачів. Співпраця із Інститутом культури Італії, Філією Грецького фонду культури та іншими Міжнародними установами, залучення студентів до проведення Дня міста у вересні 2021, участь у позааудиторних подіях, як-от «Mechnikov Start Fest», спортивні змагання та профорієнтаційні заходи – усе це допомагає здобувачам освіти набутти стійких “soft skills”.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт відсутній. Професійна кваліфікація не присвоюється.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Експертна група з'ясувала, що обсяг фактичного навантаження співвідноситься з обсягом ОП у кредитах. На обов'язкові дисципліни передбачено по 3–4 кредити, ОК практичної підготовки – 15 кредитів, Найбільша кількість кредитів відведена на ОКТ 10 «Стратегії та аналіз в перекладі» (11 кредитів ЄКТС) і на ОКТ 09 «Техніка перекладу з другої іноземної мови» (10 кредитів ЄКТС), що обумовлюється прикладною орієнтацією ОП та побажаннями студентів щодо збільшення часу на вивчення другої іноземної мови. Обсяг вибірових дисциплін становить по 3 кредити. Співвідношення аудиторної та самостійної роботи визначається згідно із Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ пункт 2.7.2 «Навчальний час, відведений для самостійної роботи здобувача вищої освіти, регламентується робочим навчальним планом. Його обсяг повинен становити, як правило, не більше 2/3 для першого і другого освітнього рівнів ... від загального обсягу навчального часу здобувача денної форми навчання, відведеного для вивчення конкретної дисципліни» (<http://surl.li/ainel>). У навчальному плані за ОП із загальної кількості годин (2700 годин) на самостійну роботу припадає 2098 годин (включаючи практичну підготовку). Тижневе навантаження студентів є помірним – згідно з навчальним планом 2021 року становить по 14 годин на тиждень, хоча у Положенні про організацію освітнього процесу в ОНУ (пункт 5.1) передбачено не менше 16 годин щотижневого навантаження для другого рівня освіти (<http://surl.li/ainel>). У звіті ЗВО також вказано, що аудиторна робота здобувачів розрахована на 16-20 годин на тиждень. Ця невідповідність пояснюється таким фактом, що в умовах пандемії навчальний графік був ущільнений і фактично студенти мають тижневе навантаження у межах визначених 16-20 годин. Уточнений графік розміщений на сайті навчальної частини (<http://surl.li/aifna>). Згідно з розкладом, який за словами здобувачки А. Сидорчук можна узгоджувати із викладачем для зручності студента, навчальні заняття тривають 3 дні на тиждень на другому курсі та 5 днів на тиждень на першому. Обсяг навчального навантаження є достатнім для формування всіх визначених ОП програмних результатів навчання.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка за дуальною формою освіти за ОП не здійснюється, хоча керівництво ЗВО розглядає перспективи впровадження дуальної освіти за цією ОП, про що йшлося під час зустрічі з ЕГ.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Сильні сторони: - зміст та структура ОП є логічними, відповідають предметній області спеціальності; - увага до практичної підготовки здобувачів вищої освіти до подальшої професійної діяльності у різних галузях міжнародного співробітництва; - студентоцентризований підхід у формуванні змісту та цілей ОП, у наданні можливостей обрання індивідуальної освітньої траєкторії, у тому числі шляхом забезпечення інтерактивних методів та підходів до викладання ОК; - формування у здобувачів вищої освіти за ОП “soft skills” за рахунок різних ОК навчального плану

та у ході позааудиторних заходів у кооперації з іноземними установами. Позитивна практика: - співпраця із ресурсними центрами американського, німецького країнознавства, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури надає можливість формувати не лише ЗК, ФК, але й «м'які» навички.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Слабкі сторони: - відсутність у здобувачів освіти можливості обирати дисципліни з інших ОП; - наявність розбіжностей між графіком навчання, вказаним у навчальному плані, та фактичним ущільненим графіком. Рекомендації: - внести дисципліни з інших ОП до каталогу вибіркових компонентів для здобувачів освіти за цією ОП; - відкоригувати графік у навчальному плані наступного року набору.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Освітня програма в цілому відповідає заданому критерію з недоліками, що не є суттєвими, і які можуть бути усунені у процесі оновлення ОП. Підтримка з боку керівника та менеджменту ЗВО очевидно сприятиме удосконаленню системи вибору дисциплін з інших ОП.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому на навчання за освітньою програмою «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» регламентуються Правилами прийому до Одеського національного університету імені І.І. Мечникова, які за своєю структурою і змістом відповідають Умовам прийому на навчання для здобуття вищої освіти, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України (від 15.10.2020 року № 1274), а також своєчасно оприлюднені на офіційному веб-сайті університету (<http://onu.edu.ua/uk/abitur>). Організацію прийому вступників здійснює приймальна комісія, яка діє відповідно до законодавства України, Положення про приймальну комісію ОНУ імені І.І. Мечникова, розміщеного на офіційному сайті закладу вищої освіти. Приймальна комісія керується принципами відкритості і прозорості під час проведення прийому до ОНУ, які викладені у розділі XVI Правил прийому. Умови вступу осіб з особливими освітніми потребами також регламентуються окремим розділом вищезазначеного документу. Під час зустрічі фокус-груп здобувачі вищої освіти підтвердили, що з інформацією про правила прийому, розклад та програми вступних випробувань вони ознайомилися на сайті університету (<https://bit.ly/ziyPGhJ>), а процедури вступу були їм роз'яснені безпосередньо у приймальній комісії, також необхідна допомога та консультації надавалися викладачами відповідної кафедри. Студентка першого курсу Анастасія Сидорчук під час зустрічі з ЕГ навела приклад з власного досвіду вступної кампанії та підкреслила, що усю необхідну інформацію щодо правил та етапів вступу на навчання за ОП вона отримала під час конференції, організованої ЗВО для детальної презентації умов вступної кампанії. ЕГ дійшла висновку, що Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими, логічними за своєю структурою, зрозумілими та доступними для потенційних вступників, визначаються особливостями отримання кваліфікацій, а також не містять дискримінаційних положень.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Відповідно до Правил прийому до ОНУ (<http://onu.edu.ua/uk/abitur>) передумовами для вступу на навчання на другий (магістерський) рівень вищої освіти за заявленою на акредитацію ОП є наявність ступеню бакалавра або магістра (ОКР спеціаліста), а також складання єдиного випробування з іноземної мови (ЄВІ) і фахового вступного випробування. Особа також може вступити до ОНУ імені І.І. Мечникова для здобуття ступеня магістра на основі ступеня бакалавра чи магістра, здобутих за іншою спеціальністю, за умови успішного проходження вступних випробувань з використанням організаційно-технологічних процесів зовнішнього незалежного оцінювання та вступних іспитів в ОНУ імені І.І. Мечникова. Програми вступних випробувань щорічно переглядаються членами екзаменаційної комісії, склад якої встановлюється внутрішнім наказом ОНУ та затверджується Ректором університету. Зміст фахового вступного випробування (<https://bit.ly/3ux7BKr>) враховує специфіку ОП та включає завдання, які дають змогу якісно оцінити рівень підготовки абітурієнта та сформувати контингент здобувачів,

здатних до навчання за аналізованою освітньою програмою. Під час складання фахового вступного випробування абітурієнти повинні продемонструвати наявність компетентностей, сформованих у межах базових дисциплін, які вивчаються студентами освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр», зокрема, перекладознавства, теорії та практики перекладу, редагування перекладу, лінгвокраїнознавства, порівняльної стилістики та граматики, лексикології, історії основної іноземної мови тощо (водночас діагностики літературознавчих компетентностей не передбачено). Результати такого випробування визначають готовність до майбутньої перекладацької та аналітично-дослідницької діяльності здобувачів другого (магістерського) освітнього рівня. Під час розрахунку конкурсного балу для вступу на навчання за ОП окрім оцінки за ЄВІ, фахове вступне випробування та середнього балу документа про здобутий освітній ступінь (освітньо-кваліфікаційний рівень), на основі якого здійснюється вступ, нараховуються також додаткові бали за публікації у фахових виданнях, за призові місця в олімпіадах та конкурсах науково-дослідних робіт, за участь у наукових конференціях та за громадську роботу, що, у свою чергу, також сприяє формуванню якісного контингенту здобувачів за другим (магістерським) рівнем вищої освіти.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання для здобувачів, які навчались в інших ЗВО на території України або поза її межами здійснюється на підставі Положення про порядок визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності в ОНУ імені І.І. Мечникова (<https://bit.ly/39XSekD>). Положення розроблене відповідно до Законів України «Про вищу освіту», «Про освіту», Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність, затвердженого Постановою КМУ від 12 серпня 2015 року № 579, Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ та інших нормативно-правових документів з питань вищої освіти, статуту ОНУ. Визнання результатів навчання з дисциплін здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи і проводиться шляхом порівняння навчальних програм ОП ОНУ та ЗВО-партнера з урахуванням компетентностей, зазначених у відповідній освітній програмі. Професії но-орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яким не існує в навчальному плані відповідної спеціальності в ОНУ, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітній програмі. Відомості про визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності відображаються у Додатку до диплома під оригінальними назвами та з їх перекладом державною мовою, а також із зазначенням ЗВО-партнера, де їх було опановано. Окрім того, відповідно до Правил прийому до ОНУ (<http://onu.edu.ua/uk/abitur>), у тому випадку, якщо особа вступає на навчання на підставі іноземних документів про освіту, університет готує відповідні подання до Інформаційно-іміджевого центру МОН України для проведення процедури нострифікації. ЄГ під час інтерв'ювання фокус-груп встановила, що ОНУ активно співпрацює на основі двосторонніх договорів та угод із закладами вищої освіти України та з понад 150 ЗВО за кордоном (Англія, Німеччина, Італія, Греція, Іспанія, Фінляндія, Швеція, Румунія, Туреччина, Латвія, Чехія, Польща тощо). Студентка першого курсу А. Сидорчук, зазначила, що вже понад два тижні навчається в Університеті Ка' Фоскарі (Італія), здобувачі В. Статиров та М. Сирота (набір 2020) навчаються за стипендією у Болгарії та Італії відповідно. За словами директора інституту міжнародної освіти Н.М. Крючкової, яка, власне, й відповідає за реалізацію академічної мобільності в університеті, наразі за освітньою програмою є поточні відкриті запрошення для магістрів в Кільському та Астонському університетах (Англія), університеті Кадісу (Іспанія). Усі учасники освітнього процесу ознайомлені з правилами визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, а відповідна процедура є чіткою і зрозумілою. За аналізованою ОП практика визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах вищої освіти, ще не застосовувалась.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, за аналізованою ОП відсутня. Процедура визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти Одеського національного університету імені І.І.Мечникова (<https://bit.ly/3V3DLja>). Згідно Положення визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті, поширюється на обов'язкові та вибіркові освітні компоненти навчального плану за освітньою програмою. Процес валідації результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, має чітко визначену структуру: здобувач вищої освіти звертається із заявою до декана факультету, на якому він навчається, створюється комісія і проводиться атестація, підсумки якої формулюються в протоколі із висновком про зарахування чи незарахування відповідної дисципліни. Під час зустрічей з ЄГ учасники освітнього процесу, відповідальні за реалізацію освітньої програми, висловились щодо перспектив імплементації практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, у найближчому майбутньому.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Сильні сторони: - Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими, логічними за своєю структурою, зрозумілими та доступними для потенційних вступників, своєчасно оприлюднюються на веб-сайті університету, а також не містять дискримінаційних положень; - зміст вступних випробувань визначається особливостями отримання кваліфікацій, враховує специфіку ОП та включає завдання, які дають змогу якісно оцінити рівень підготовки абітурієнта і сформувати контингент здобувачів, здатних до навчання за аналізованою освітньою програмою; - практика нарахування додаткових балів за публікації у фахових виданнях, за призові місця в олімпіадах та конкурсах науково-дослідних робіт, за участь у наукових конференціях та за громадську роботу, що, у свою чергу, сприяє формуванню якісного контингенту здобувачів за другим (магістерським) рівнем вищої освіти; - у ЗВО розроблено чіткі та зрозумілі документи, які регулюють визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, або отриманих у неформальній освіті.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Слабкі сторони: - відсутність практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, а також, попри наявність великої кількості договорів про співпрацю з національними та іноземними закладами вищої освіти та той факт, що навчання окремих здобувачів за ОП у закордонних ЗВО уже почалось у 2021 році, випадків визнання результатів такого навчання, зокрема під час академічної мобільності, за час реалізації освітньої програми поки що зафіксовано не було. Рекомендації: - заохочувати здобувачів до реалізації права на здобуття та визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної освіти, а також активізувати роботу щодо імплементації програм академічної мобільності.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

У результаті ознайомлення зі змістом необхідних документів, інформаційних ресурсів та спілкування з фокус-групами ЕГ встановила, що вимоги до критерію стосовно доступу до освітньої програми та визнання результатів навчання в цілому дотримані. Ураховуючи всі переваги ОП у контексті аналізованого критерію та незначні слабкі сторони, робота над усуненням яких уже проводиться, ЕГ дійшла висновку, що ОП відповідає рівню В за критерієм 3.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми та методи навчання і викладання на ОП спрямовані на досягнення програмних результатів, відповідають вимогам студентоцентризму та академічної свободи, визначені у Положенні про організацію освітнього процесу в ОНУ (<http://surl.li/ainel>), включають лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультації, самостійну роботу, виробничу практику та контрольні заходи (іспит, залік, контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи тощо). Викладачами-практиками використовуються різноманітні методи, форм і методичних прийомів навчання, які сприяють формуванню основних ЗК, ФК та досягнення ПРН. Про ефективність цих методів повідомила здобувачка Анастасія Сидорчук, яка знаходячись по академічному обміну в університеті Ка' Фоскарі (Італія), відчула, що методи роботи в ОНУ є більш активними та цікавими. Під час проведення акредитації ЕГ переконалася в цьому, опитування студентів демонструє досить високий рівень задоволеності здобувачів формами та методами викладання (згідно із даними аналітичного звіту, 85,7 % здобувачів повністю задоволені викладанням на ОП (<http://surl.li/ainei>)). Кожна ОК має чітко визначені форми роботи та контролю, це зафіксовано у силабусах та робочих програмах (<http://surl.li/ainef>). Студенти повідомили, що вони можуть вносити пропозиції щодо видів та форм контролю за окремими ОКТ та є постійно залученими до процесів забезпечення якості освіти. В ЗВО дотримуються принципів академічної свободи, викладачі та студенти ОП підтверджують можливість вільного висловлення думки, обрання власного дослідницького шляху, оприлюднення наукових досліджень в різного виду публікаціях (перелік доданий у систему на запит ЕГ).

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Усі учасники освітнього процесу своєчасно отримують інформацію щодо навчання через офіційний сайт кафедри теорії та практики перекладу (<http://surl.li/ainei>), яка є випусковою для цієї ОП. Розміщена на сайті закладу інформація свідчить, що здобувачі освітніх послуг мають змогу ознайомитися зі змістом освітньої програми, її цілями та програмними результатами навчання, окремими компонентами ОП. Надана інформація доступна, зрозуміла, її можна легко знайти на сайті. Здобувачі вищої освіти на зустрічах з ЕГ це підтвердили, крім того, використання сучасних соціальних мереж (зокрема сторінки кафедри теорії та практики перекладу у Facebook (<http://surl.li/ainfo>), сторінки студентської ради ОНУ в телеграм (<http://surl.li/ainfn>)) дозволяє їм стежити за актуальними новинами, особливо це важливо в умовах дистанційного навчання. Під час зустрічі з ЕГ студенти підкреслили той факт, що мають можливість контактувати із викладачами не лише у робочий, але й позааудиторний час. У Положенні про організацію освітнього процесу в ОНУ передбачено, що складовою частиною комплексу навчально-методичного забезпечення навчальної дисципліни є робоча програма та силабус, який роз'яснює взаємну відповідальність викладача і студента у термінах, зрозумілих здобувачам освіти. Силабуси та робочі програми усіх обов'язкових ОК розміщені у вільному доступі на сайті кафедри теорії та практики перекладу (<http://surl.li/ainei>). Програма містить стислу інформацію про зміст дисципліни, компетентності, програмні результати, перелік тем та форми контролю. Більш лаконічним і студентоцентрованим є силабус, він містить необхідну інформацію про дисципліну, викладача, тематику курсу, політику оцінювання, джерела для опрацювання тощо. Цікаво, що силабуси та робочі програми переважної більшості дисциплін передбачають оцінювання присутності студентів на заняттях, водночас хотілося б зауважити, що факт наявності здобувача на заняттях не обов'язково означає, що він включений у процес роботи. На зустрічі зі студентами ЕГ з'ясувала, що на початку вивчення дисципліни вони отримують необхідну інформацію про її зміст, очікувані результати та систему оцінювання і форми контролю безпосередньо від викладачів, а згодом мають можливість повернутися до силабусів на сайті кафедри. Важливу роль у інформуванні студентів окрім власне викладачів-предметників виконують і куратори груп.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Поєднання навчання і наукових досліджень у підготовці майбутніх перекладачів здійснюється передусім у процесі роботи у «Перекладацькій майстерні» та науковому гуртку кафедри, висвітлюється у ОКТ 01 та впроваджується під час написання магістерського дослідження. Із розроблених методичних вказівок до магістерської роботи (додано у систему на запит ЕГ) очевидно є орієнтація досліджень на розвиток наукової активності студентів, стимулювання їх до ґрунтовного самостійного опрацювання теми, наданої викладачем, або запропонованої самим здобувачем. Відповідно до Положення ОНУ про диплом з відзнакою (<http://surl.li/ainfp>), червоний диплом отримують випускники, які окрім успішного навчання, мають ще й досягнення у науковій роботі. Отже, здобувачі освіти за ОП безпосередньо зацікавлені у публікації власних наукових наробок. У межах діяльності «Перекладацької майстерні» передбачається консультування студентів з актуальних теоретичних та практичних проблем перекладознавства провідними фахівцями у галузі. Ці знання згодом набувають застосування як у ході написання дослідження, так і в процесі професійної діяльності. Під час акредитації здобувачі ОП продемонстрували ЕГ зацікавлення науковою роботою не лише через отримання бонусів (стипендій та червоного диплома), але й через відчуття власної причетності до наукових відкриттів. Як стверджують викладачі, публікації студентів у збірнику кафедри вручаються авторам в урочистій атмосфері, що також підсилює мотивацію до заняття наукою.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

У ЗВО діє низка положень щодо організації навчального процесу та моніторингу змісту освіти, які регламентують оновлення освітнього процесу. Зокрема, Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І. І. Мечникова» пп.3.6 (<http://surl.li/ainel>). Робоча програма навчальної дисципліни щорічно оновлюється та затверджується на засіданні кафедри, розглядається навчально-методичною комісією факультету, затверджується проректором з науково-педагогічної роботи. Розробники ОП та окремих ОК, котрі самі є перекладачами-практиками, виступають ініціаторами щорічного перегляду та оновлення змісту окремих дисциплін відповідно до розвитку галузі та перекладознавчої науки. Академічний персонал підтвердив, що має повну свободу як у виборі методів та прийомів навчання, так у підборі наукових джерел для викладання окремих ОК. Той факт, що викладачі застосовують власні наукові наробки при викладанні дисциплін, підтверджується силабусами та робочими програмами, у яких викладачі пропонують ознайомлення із актуальними науковими досягненнями у галузі філології (зокрема, перекладознавства), представляють свої методичні розробки (обов'язкові ОКТ 03,04, 05, 09). Водночас рекомендована література до ОКТ 01,02,05,06, 09 включає джерела, датовані до 2000 року, що, вочевидь, не сприяє ознайомленню із новітніми тенденціями у галузі. Викладачі-практики, які добре розуміють потреби сучасних перекладачів, ознайомлюють студентів із новітніми технологіями дистанційної роботи (наприклад, використання можливостей платформи Zoom для здійснення усного послідовного та синхронного перекладу), а також допомагають здобувачам опанувати сучасні комп'ютерні програми і програмне забезпечення перекладацької діяльності (CAT, Google.translate, DeepL та ін.). НПП при зустрічі ділилися досвідом щодо оновлення змісту освіти за ОП, зокрема, О. С. Гринько звернула увагу ЕГ на те, що у ході викладання перекладознавчих дисциплін та практики мови викладачі користуються власними методичними розробками та новітніми матеріалами з провідних іншомовних мас-медіа. Ці практики сприяють формуванню усіх ФК майбутніх викладачів та роблять їх конкурентоспроможними і успішними.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

ОНУ є членом багатьох міжнародних організацій (детальніше про це: <http://surl.li/ainfs>), співпрацює з багатьма національними організаціями культури, мови та історії (<http://surl.li/ainft>), з іноземними установами освіти і науки (<http://surl.li/ainfv>), за програмою «Еразмус+» здійснює роботу у межах двосторонніх угод з майже з 30 університетами країн-членів ЄС. Отже, студенти цієї ОП також мають змогу брати участь у програмах академічної мобільності. Академічна мобільність студентів регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ (<http://surl.li/ybin>). Наразі здобувачка А. Сидорчук проходить стажування в університеті Ка' Фоскарі (Італія), за стипендією у Болгарії (університет м. Софія) навчається здобувач В.Статиров, а М. Сирота – у Італії (університет Ка' Фоскарі). Викладачі також мають змогу проходити міжнародні стажування, зокрема, І. В. Раєвська, О. С. Гринько, С. В. Єрмоменко, О. П. Магузкова., М. Д. Кириллова були слухачами Міжнародної мовної школи в Лондоні, І. В. Раєвська пройшла стажування у Польщі. Ресурсні центри американського, німецького країнознавства, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури, надають можливість студентству долучитися до новітніх тенденцій у сфері вивчення іноземних мов. Студенти та викладачі ОП мають доступ до багатьох міжнародних ресурсів, зокрема, Web of Science та SCOPUS, а також «Слов'янський гуманітарний індекс» та «Springer», «Science Direct» тощо. Викладачі мають достатню свободу для того, аби впроваджувати у освітній процес новітні розробки, ознайомлення із якими відбулося під час їхнього стажування у закордонних ЗВО.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Сильні сторони: - ЗВО систематично проводить анкетування студентів щодо задоволеності здобувачів формами та методами викладання, враховує побажання студентів, реалізує студентоцентрований підхід; - викладачі сприяють оновленню змісту ОП згідно з актуальними науковими та практичними наробками у галузі перекладознавства, міжнародним досвідом, Позитивні практики: - студенти ОП мають можливість навчатися у сучасних ресурсних центрах мов, що вивчаються за ОП; - викладачі-практики здійснюють викладання із опорою на новітні комп'ютерні програми та онлайн-ресурси, необхідні майбутнім перекладачам у їхній професійній діяльності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Слабкі сторони: - наявність у окремих робочих програмах відсилок до джерел, які опубліковані до 2000 року; - практика оцінювання присутності на заняттях здобувачів освіти, що може послаблювати мотивацію до активної участі у роботі в аудиторії; - відсутність у робочих програмах методичних вказівок до виконання конкретних завдань самостійної роботи. Рекомендації: - переглянути джерельну базу для викладання ОК; - обговорити можливість перерозподілити бали за видами роботи, яку виконують студенти за окремими ОК; - внести до робочих програм та силябусів методичні рекомендації щодо виконання завдань для самостійного опрацювання.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Загалом ОП відповідає критерію 4 з недоліками, які можна легко усунути в робочому порядку.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. **Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

Форми, порядок проведення контрольних заходів та критерії оцінювання регламентовані Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ (<https://bit.ly/3D8ihSC>) та Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ (<https://bit.ly/3os3yoN>). За аналізованою ОП передбачено такі форми контрольних заходів: поточний контроль, періодичний контроль та підсумковий контроль. Поточний контроль має на меті визначити рівень засвоєння конкретних знань, умінь як елементів ПРН і здійснюється здебільшого у формі усного або письмового опитування, тестових завдань, презентацій та доповідей, письмових перекладів, усних перекладів, проведення передперекладацького та перекладацького аналізу. Періодичний контроль перевіряє більш узагальнені елементи ПРН, ними здобувачі оволодівають у процесі вивчення змістових модулів, з яких складається ОК, і відбувається найчастіше у формі опитування, письмових контрольних робіт, що містять різні типи завдань, у тому числі творчого характеру (виконання самостійних письмових перекладів з перекладацьким аналізом), виконання вправ на усний переклад (послідовний, синхронний тощо). Метою підсумкового контролю є перевірка досягнення ПРН за результатами оволодіння ОК і проводиться він у формі іспиту або заліку. Здійснивши аналіз робочих програм навчальних дисциплін, силабусів, прикладів екзаменаційних білетів, ЕГ дійшла висновку, що пріоритетною формою підсумкового контролю за ОП є письмове тестування. Формою контролю для виробничої (перекладацької) практики є «Звіт про проходження практики», для кваліфікаційних робіт – публічний захист роботи. Під час зустрічі зі здобувачами, які навчаються за ОП, було з'ясовано, що про форми поточного, періодичного та підсумкового контролю результатів навчання з кожної ОК та критерії їх оцінювання, розподіл балів за певні види робіт студенти дізнаються від викладачів на початку семестру, у якому передбачено вивчення дисципліни, додатково інформацію містять силабуси або робочі програми навчальних дисциплін (<https://bit.ly/39ZKLBz>). Графік підсумкового оцінювання формується заздалегідь (щонайменше за місяць до проведення) та оприлюднюється на сайті факультету (<http://surl.li/akerq>). Вибір форм і методів контрольних заходів спирається на принципи академічної свободи викладача, що було з'ясовано у ході спілкування з НПП, а відповідність форм контрольних заходів визначеним результатам навчання у межах навчальних дисциплін ОП перевіряється Навчально-методичною комісією факультету під час затвердження робочих програм.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Формою атестації здобувачів вищої освіти за аналізованою освітньою програмою є публічний захист кваліфікаційної роботи, що відповідає вимогам Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, який затверджено у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року). З метою якісної підготовки здобувачів до атестації було розроблено методичний посібник «Основи написання магістерської наукової роботи з перекладознавства», який регламентує виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливості підготовки до захисту, ознайомитись з яким можна на сторінці кафедри теорії та практики перекладу у розділі «Методичні видання» (<https://bit.ly/3mcyEH6>).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедурні аспекти контрольних заходів регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ (<https://bit.ly/3os3yoN>) та Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів ВО ОНУ (<https://bit.ly/3D8ihSC>). Крім того, РПНД і силабуси (<https://bit.ly/39ZKLBz>) містять інформацію про структурні елементи контрольних заходів. В умовах дистанційного навчання в ОНУ було розроблено Положення про проведення занять в умовах карантину, яке також регулює проведення контрольних заходів. Під час зустрічі з ЕГ керівник центру забезпечення якості ВО І.П. Анненкова зауважила, що у ЗВО існує практика збору інформації щодо чіткості і зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень, результати якого враховується для вдосконалення освітнього процесу. З метою запобігання та протидії конфлікту інтересів у ЗВО затверджено Антикорупційну програму ОНУ (<https://bit.ly/2WY18hE>), що є комплексом правил і процедур щодо попередження, виявлення корупції й врегулювання конфлікту інтересів у діяльності ОНУ. Процедури зовнішнього і самостійного врегулювання конфлікту інтересів регламентовано пунктами 12.2 і 12.3 цієї програми, зміст яких повною мірою корелює зі ст. 29 ЗУ Про запобігання корупції. Крім того, Положення про політику та порядок врегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ (<https://bit.ly/2ZLzy5H>) містить основні засади політики з врегулювання конфліктних ситуацій, пов'язаних з корупцією, булінгом, мобінгом, дискримінацією тощо та передбачає дві процедури реагування на такі випадки: неформальну (за участю медіатора Центру лідерства) та формальну (розглядається Комісією з врегулювання конфліктних ситуацій). Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ (<https://bit.ly/3l3wrXj>) також частково унормовує механізми врегулювання конфлікту інтересів, пов'язаних із хабарництвом, необ'єктивним оцінюванням. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі Ю. Іванова та В. Євдокименко зазначили, що вони добре обізнані з правилами проведення контрольних заходів, а оцінювання вважають цілком об'єктивним. Підсумковий контроль здійснюється у складі не менше двох викладачів. Відповідно до Аналітичного звіту 87,5% опитаних здобувачів оцінюють ставлення викладачів як об'єктивне і неупереджене (<https://bit.ly/3otODU2>). Порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження описано у п. 3.19, 3.21 Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів ВО ОНУ (<https://bit.ly/3D8ihSC>); п.4 регламентує механізм ліквідації академзаборгованості. Прецедентів оскарження результатів контрольних заходів за час реалізації ОП зафіксовано не було. Разом з тим, під час проведення

інтерв'ювання здобувачів ЕГ було встановлено, що з процедурними елементами оскарження результатів контрольних заходів вони ознайомлені недостатнім чином. Про цей факт також свідчать результати опитування здобувачів за ОП (62,5% здобувачів ознайомлені, 25,0% – частково ознайомлені, 12,5% – не ознайомлені) (<https://bit.ly/3otODU2>).

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності в ОНУ відображені в: Кодексі академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ (<https://bit.ly/3l3wpXj>), Положенні про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ (<https://bit.ly/3ishLqC>), Кодексі академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу (<https://bit.ly/2YkpujR>) та Положенні про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу (<https://bit.ly/3A5jZ5e>). Здобувачі під час зустрічі з ЕГ поділились досвідом навчання в «Школі доброчесності кафедри теорії та практики перекладу». В ОНУ регулярно організовуються заходи з популяризації академічної доброчесності із залученням іноземних спікерів (SAIUP, USAID). Це наголосили під час зустрічі з ЕГ голова студсамоврядування С. Івіс та голова студпрофкому Є. Юраш, які, у свою чергу, також ініціюють та організовують такі заходи. Усі академічні тексти проходять безкоштовну перевірку на плагіат у системі Unicheck (<http://lib.onu.edu.ua/category/antiplagiat>), яку здійснює відділ ІТ Наукової бібліотеки ОНУ у рамках сектору «Моніторинг плагіату». Свідчень про порушення академічної доброчесності за час реалізації ОП (плагіат, фабрикація, фальсифікація, списування, хабарництво тощо) не зафіксовано. Група забезпечення ОП вживає заходів щодо попередження та виявлення фактів порушення академічної доброчесності, використовує індивідуальні завдання, затверджені бланки, забезпечує об'єктивність оцінювання. Студенти на зустрічі підтвердили, що ознайомлені з процедурою перевірки кваліфікаційних робіт на плагіат, яка запланована в листопаді 2021 р. Перевірці на плагіат підлягали наукові статті, тези доповідей здобувачів та реферати (згідно п.4.2. Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ, а також п.4.1. Кодексу академічної доброчесності кафедри). Проте, ЕГ з'ясувала, що не усі реферати проходять таку перевірку, а лише ті, які викликають сумніви у викладача. Заохочення здобувачів за сумлінне дотримання норм академічної доброчесності здійснюється шляхом надання додаткових балів у рейтингу, у т.ч. для отримання стипендії (<https://bit.ly/3V4Oo4Z>). В ОНУ передбачені реакції за порушення академічної доброчесності, зокрема: призначення додаткових контрольних заходів, відрахування з університету, позбавлення стипендії тощо. Староста групи магістрів О. Богуславська розповіла про такі реакції та практику підписання Декларації дотримання академічної доброчесності. За результатами анкетування здобувачів ВО за ОП (<https://bit.ly/3otODU2>), магістранти добре поінформовані щодо порядку реагування закладу на порушення академічної доброчесності (87,5% здобувачів ознайомлені, 12,5% – частково ознайомлені). ЕГ оцінює рівень сформованості культури академічної доброчесності в усіх учасників освітнього процесу як достатній для якісної реалізації ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Сильні сторони: - наявність в закладі чітких і зрозумілих правил проведення контрольних заходів, які оприлюднюються на першому занятті з відповідної ОК; - підсумкові контрольні заходи здійснюються у складі не менше двох викладачів; - у закладі вищої освіти існує дієва і різнобічна система популяризації політики, стандартів і процедур дотримання академічної доброчесності, а процедура перевірки на плагіат є загальнодоступною і здійснюється на безоплатній основі. Позитивна практика: - функціонування постійнодіючого гуртка «Школа доброчесності кафедри теорії та практики перекладу» як ефективного інструменту імплементації політики академічної доброчесності у внутрішню систему якості.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Слабкі сторони: - недостатня поінформованість здобувачів вищої освіти щодо порядку оскарження результатів контрольних заходів; - перевірка рефератів здобувачів ВО за ОП на академічний плагіат здійснюється вибірково, у той час як відповідні нормативні документи закладу регламентують обов'язковість такої процедури (п. 4.2. Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ, а також п.4.1. Кодексу академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу). Рекомендації: - звернути більшу увагу на заходи ознайомлення здобувачів вищої освіти з порядком оскарження результатів контрольних заходів; - здійснювати перевірку всіх рефератів здобувачів вищої освіти відповідно до нормативних документів закладу вищої освіти.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ЕГ дійшла висновку про відповідність ОП визначеному критерію, про що свідчить наявність в закладі і доступність для всіх учасників освітнього процесу чітких і зрозумілих правил проведення контрольних заходів, процедур запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, дієвої інституційної політики дотримання академічної доброчесності, а слабкі сторони не перешкоджають досягненню заявлених цілей ОП і підлягають усуненню в робочому порядку.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз інформації про науково-педагогічний персонал, який забезпечує викладання ОК за аналізованою ОП (зведена інформація про викладачів, представлена у Таблиці 2 Відомостей про самооцінювання, аналіз профілів викладачів у науково-метричних базах Google Scholar, SCOPUS, Web of Science, відомості щодо науково-педагогічного складу на веб-сторінці кафедри (<https://bit.ly/3mhITtP>)) та надані пояснення фокус-груп підтверджують той факт, що академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених програмою цілей та програмних результатів навчання. Викладання навчальних дисциплін ОП здійснюють 13 науково-педагогічних працівників, усі 100 % викладачів працюють за основним місцем роботи та мають науковий ступінь доктора та/або кандидата наук (12 викладачів (93 %) – з філологічних наук). Характеристика за якісним складом: доктори наук – 4 науково-педагогічних працівника (30 %), кандидати наук – 9 (70 %), професори – 4 (30 %), доценти – 5 (40 %). З них стаж науково-педагогічної діяльності більше 30 років мають 3 викладачі (23 %), від 20 до 30 років – 7 (54 %), від 15 до 20 років – 3 (23 %). НПП, залучені до реалізації ОП, здійснюють наукову діяльність, яка відповідає профілю навчальних дисциплін ОП, є авторами численних методичних видань, членами професійних асоціацій, редколегій, вчених рад, членами журі Всеукраїнських олімпіад та конкурсів-захистів наукових робіт. Окрім того, за свідченнями представників різних фокус-груп, викладачі, залучені до реалізації ОП, є експертами у галузі, перекладачами-практиками, що сприяє досягненню визначених ОП цілей та програмних результатів навчання. Це підтверджують і схвальні відгуки представників роботодавців. Здобувачі вищої освіти і представники студентського самоврядування під час зустрічей з ЕГ зазначили, що Центр забезпечення якості освіти регулярно проводить опитування щодо рівня задоволення роботою викладачів, результати демонструють високий рівень фаховості НПП за ОП. Також студенти відзначили як позитивну практику використання викладачами великої кількості сучасних та затребуваних інструментів, необхідних в перекладацькій діяльності. Голова профкому студентів і аспірантів Євген Юраш також додав, що профкомом студентів та аспірантів ОНУ за підтримки адміністрації університету було організовано та проведено конкурс «Кращі викладачі очима студентів в умовах дистанційного навчання 2020», переможців якого ректор ОНУ нагородив грамотами на Вченій раді 22 березня 2021 року. У онлайн-голосуванні взяли участь 3 тисячі студентів денної форми навчання, представники всіх 11 факультетів та коледжу ОНУ імені І.І. Мечникова (<https://bit.ly/2YpVa7k>). НПП, задіяний до реалізації ОП, систематично підвищує свою кваліфікацію, бере участь у національних і міжнародних тренінгах, стажуваннях, семінарах, круглих столах, залучається до перекладацької діяльності.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедури конкурсного відбору осіб для заміщення вакантних посад науково-педагогічного складу здійснюються відповідно до Положення про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ОНУ та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (<https://bit.ly/3l56VbZ>). Конкурсний відбір проводиться на засадах відкритості, гласності, законності, незалежності, колегіальності прийняття та об'єктивності й обґрунтованості рішень, неупередженого ставлення до кандидатів на заміщення вакантних посад НПП. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікується в друкованих засобах масової інформації та розміщується на офіційному сайті університету. За словами проректора з науково-педагогічної роботи О. В. Запорожченка, в університеті діє експертно-кваліфікаційна комісія, яка ретельно аналізує документи, подані на участь у конкурсі, а рішення щодо заміщення вакантних посад виноситься на засіданнях вченої ради. При розгляді наданих претендентами документів зважають на: наявність відповідної вищої освіти, наукового ступеня (доктора наук, доктора філософії) із відповідної галузі знань; вченого звання (професора,

доцента, старшого дослідника або старшого наукового співробітника), наукових праць, зокрема, у фахових виданнях із відповідної галузі, публікацій у виданнях з індексом цитування у наукометричних базах SCOPUS, Web of Science, методичних праць, наявність підвищення кваліфікації за останні 5 років; відповідність кваліфікаційним вимогам. Під час зустрічі ЕГ з керівником та менеджментом ЗВО було також з'ясовано, що процедура конкурсного відбору враховує результати опитувань, проведених Центром забезпечення якості освіти. До викладання на ОП залучені висококваліфіковані фахівці, які мають потужний науково-педагогічний досвід, є експертами у галузі філології та перекладу, проводять активну наукову і професійну діяльність, та мають високий авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня, про що свідчать результати інтерв'ювання експертами представників різних категорій фокус-груп.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за ОП шляхом забезпечення баз практик, проведення занять в межах мастер-класів, у рамках «Перекладацької майстерні», участі у засіданнях робочої групи, а також під час проведення заходів з працевлаштування. Здобувачі вищої освіти проводять виробничу (перекладацьку) практику на базах установ-партнерів на умовах договорів про співпрацю, серед яких: Департамент міжнародного співробітництва та маркетингу Одеської міської ради, ТОВ «Журнал Судноплавство», Філія Грецького Фонду Культури, Одеське відділення ВГО «Асоціація платників податків України», Одеська обласна організація ВГО «Комітет виборців України», Фонд «Рева Фаундейшн», тощо. Здобувачі вищої освіти під час зустрічі з ЕГ наголосили на неоціненному досвіді, який вони отримали під час практичної підготовки, а представники роботодавців поділились позитивними відгуками щодо рівня знань, професіоналізму та якості виконаної роботи студентами, які навчаються за ОП. Ще одним із напрямів взаємодії ОНУ з представниками роботодавців є участь у проєкті STUD-FEST «Impulse» (<https://bit.ly/3A45nDd>), запровадженому молодіжною організацією STUD-POINT, діяльність якої спрямована на проведення кар'єрних заходів. Про позитивний досвід співпраці з цією організацією і перспективи подальшого працевлаштування здобувачів за ОП розповідали на зустрічі з ЕГ представники органів студентського самоврядування та керівник бюро сприяння працевлаштуванню випускників і студентів О. І. Бойко.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

До систематичного проведення занять для здобувачів за ОП університет активно залучає експертів галузі, представників роботодавців, професіоналів практиків. Такі заходи переважним чином організовуються у вигляді майстер-класів та засідань в рамках роботи постійно діючого гуртка «Перекладацька майстерня». З інформації, викладеної у плані роботи студентського гуртка «Перекладацька майстерня», протоколах засідань гуртка, звіті про самооцінювання, а також відомостей, наданих представниками різних фокус-груп під час зустрічей з ЕГ, стало відомо, що до проведення майстер-класів залучалися Н. Ігронова, М. Васильєва (представники роботодавців), О.Калач, В. Ломажук (штатний перекладач та фрілансер-професіонал у галузі перекладу), І. Діброва (перекладач та рекламний менеджер в компанії «Інтерфільм»). Здобувач вищої освіти Вероніка Євдокименко особливо відзначила корисний досвід стосовно технологічного аспекту усного (синхронного і послідовного) перекладу в умовах пандемії, яким поділилась під час такого майстер-класу одна з найкращих в Одесі перекладачів-синхроністів О. Калач, яка, у свою чергу, завітала на відкриту зустріч з ЕГ і поділилась приємними спогадами від навчання на перекладацькому відділенні ОНУ. Варто відзначити, що представники НПП, залучені до реалізації освітнього процесу за ОП, є відомими фахівцями в галузі філології, визнаними експертами галузі. Аудиторні заняття проводять висококваліфіковані фахівці, які мають ступінь доктора/кандидата наук, вчене звання професора/доцента та великий досвід практичної роботи у галузі перекладу, зокрема: І.В. Раєвська має потужний досвід (більше 10 років) роботи перекладачем в міжнародних організаціях (Місія ЄС EUBAM, Місія ОБСЄ/БДПЛ), переклад Енциклопедії європейської цивілізації у редакції У. Еко; О.С. Гринько також має істотний досвід перекладача (ОБСЄ, компанія «Англо-Істерн Україна», рекламне агентство «Амлілідус», переклад книг Доктора Б. Сінха); Д.М. Добровольська неодноразово працювала у різних проєктах ОБСЄ; О.П. Матузкова та А.С. Болдирева переклали видання «Історія Одеського університету» англійською мовою. Викладач К.В. Безпалова, яка має досвід роботи у Місіях ОБСЄ/ БДПЛ та гідом-перекладачем, під час відкритої зустрічі з ЕГ розповіла про практику проведення професійно-спрямованих занять з навчальної дисципліни «Галузевий переклад (міжнародний туризм)». Здобувачі вищої освіти за освітньою програмою розповіли про власне залучення до перекладацької діяльності (зокрема здійснення послідовного перекладу під час заходів в рамках святкування Дня міста Одеса, 2 вересня 2021), а також відмітили високий рівень викладачів за ОП, які одночасно є і професіоналами-практиками, і експертами галузі.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Функціонування системи професійного розвитку викладачів унормовано Положенням про підвищення кваліфікації науково-педагогічних і педагогічних працівників в ОНУ (<https://bit.ly/3irKzj2>) і входить до Стратегічних пріоритетів розвитку ОНУ на 2020-2025 роки (<https://bit.ly/3B8xO4u>). Науково-педагогічні і педагогічні працівники Університету підвищують свою кваліфікацію згідно з цим Положенням не рідше одного разу на п'ять років (одноразово один раз на п'ять років або за накопичувальною системою протягом п'яти років). Положення також

регламентує процедуру фінансування підвищення кваліфікації в обов'язки, встановленому законодавством, за рахунок коштів, передбачених у кошторисі ОНУ і відповідно до плану підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, які працюють в Університеті за основним місцем роботи. На час підвищення кваліфікації відповідно до затвердженого плану з відривом від освітнього процесу за науково-педагогічним працівником зберігається місце роботи (посада) із збереженням середньої заробітної плати. Факт відшкодування закладом вищої освіти витрат, пов'язаних з підвищенням кваліфікації, підтвердили учасники фокус-груп під час зустрічей з ЕГ. НПП, залучений до реалізації освітнього процесу за ОП, за сприяння університету систематично бере участь у програмах професійного розвитку, стажуваннях, тренінгах як в Україні, так і за кордоном, курсах підвищення кваліфікації (Університет Ка' Фоскарі, Італія, Куявський університет, Вроцлав, Польща, Університет у м. Седльце, Польща, Університет Суспільних Наук у м. Лодзь, Польща тощо), у методичних семінарах Британської Ради, видавництва Macmillan і Dinternal Education, освітніх програмах Cambridge Assessment English та ін. Університет також організовує власні заходи, які сприяють професійному розвитку викладачів, зокрема, семінари, міжнародні та всеукраїнські науково-практичні конференції, які виступають платформою для проведення лекцій і практичних майстер-класів з філологічної, перекладацької майстерності. Підвищення професійної кваліфікації науково-педагогічних працівників реалізується згідно плану-графіку на підставі довготривалих договорів або договорів, які укладаються між університетом та закладом-виконавцем для конкретного викладача. Науково-педагогічні працівники, які реалізують ОП, є членами Української асоціації перекладачів (UATP), Української асоціації дослідників науки, Міжнародної асоціації викладачів англійської мови як іноземної (IATEFL в Україні), Всеукраїнської громадської організації «Українська асоціація когнітивної лінгвістики і поетики», Спілки германістів вищої школи України тощо.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Стимулювання розвитку викладацької майстерності в ОНУ регулюється Статутом ОНУ (<https://bit.ly/3A5Nhbl>) та Положенням про матеріальне заохочення співробітників ОНУ (Додаток 3 Колективного договору <https://bit.ly/2WFY0o4>). Відповідно до пункту 5.12 Статуту педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники ОНУ імені І. І. Мечникова за досягнення високих результатів у праці в установленому порядку за рішенням Вченої ради ОНУ можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, відзначення державними преміями, грамотами, іншими видами морального та матеріального заохочення. За видатні досягнення та вагомий внесок у справу розвитку освіти, науки, вищої школи, суспільних відносин та відповідно до Положення «Про статус вченого ступеня «Почесний доктор (Honoris Causa) ОНУ імені І. І. Мечникова» та Положення «Про статус звання «Почесний професор ОНУ імені І. І. Мечникова» Вченою радою ОНУ можуть бути присвоєні вищезазначені звання із врученням відповідних дипломів. Представникам НПП, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем на світовому рівні за рахунок спеціального фонду може встановлюватися надбавка до заробітної плати, розмір якої визначається контрактом. Положення про матеріальне заохочення співробітників ОНУ передбачає встановлення надбавок до посадових окладів, преміювання працівників, надання матеріальної допомоги. Під час проведення зустрічей з ЕГ представники фокус-груп підтвердили факти матеріального та морального заохочення НПП за участь у міжнародних конференціях, проектах, тренінгах, публікації у виданнях, які індексовані в наукометричних базах SCOPUS, Web of Science, захист дисертацій тощо. Оцінювання досягнень викладачів проводиться як адміністрацією, так і іншими структурами ЗВО, наприклад, Профкомом студентів, Радою молодих учених, які дають можливість з різних точок зору висвітлити успіхи та надбання НПП. Центр забезпечення якості освіти періодично проводить опитування здобувачів вищої освіти, зокрема, оцінювання роботи викладачів (<https://bit.ly/3ix24id>). Аналіз діяльності науково-педагогічних працівників здійснюється деканатом та керівництвом ЗВО на основі анкет, які включають 48 критеріїв. За словами керівника центру забезпечення якості освіти І. П. Анненкової, Положення про рейтингування науково-педагогічного персоналу університету наразі знаходиться на стадії розробки, а оцінювання досягнень викладачів реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання. Також пані Ірина визнала, що практики складання рейтингових списків не було і результати такого оцінювання не оприлюднювались в загальному доступі. Проректор з науково-педагогічної роботи М. І. Ніколаєва додала, що на останньому засіданні ректорату обговорювались перспективні напрями запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування та оприлюднення результатів оцінювання.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Сильні сторони: - якісний науковий потенціал НПП, задіяного до реалізації ОП: 100 % викладачів мають науковий ступінь доктора та/або кандидата наук (12 викладачів (93 %) – з філологічних наук), четверо з яких мають науковий ступінь доктора філологічних наук і вчене звання професора; - викладачі, залучені до реалізації ОП, є експертами у галузі, перекладачами-практиками, що сприяє досягненню визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання, це засвідчують, зокрема, схвальні відгуки представників роботодавців. Позитивна практика: - активне залучення представників роботодавців, професіоналів-практиків, а також експертів галузі до організації та реалізації освітнього процесу за програмою, зокрема до проведення майстер-класів та лекцій в рамках постійнодіючого гуртка «Перекладацька майстерня» з актуальних питань перекладознавства.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабкі сторони: - відсутність практики складання загальноуніверситетських рейтингових списків, а також оприлюднення результатів такого оцінювання досягнень НПП, яке реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування здобувачів щодо якості викладання. Положення про рейтингування науково-педагогічного персоналу університету наразі знаходиться на стадії розробки. Рекомендації: - активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування науково-педагогічного персоналу та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

ОП загалом відповідає визначеному критерію щодо формування людських ресурсів, а вищезазначені слабкі сторони не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Під час огляду матеріально-технічних ресурсів експертною групою було встановлено, що ці ресурси забезпечують досягнення визначених ОП цілей. Матеріально-технічна база ЗВО створює усі належні умови для навчання здобувачів ОП. Аудиторії, задіяні у процесі навчання, обладнані новою комп'ютерною технікою, звичайними та мобільними меблями, мультимедійними дошками, забезпечені доступом до інтернету. Зокрема, аудиторії 171, 123, Центр італійської мови, Центр німецької мови та Центр новогрецької мови, в яких проводяться заняття за цією ОП, мають новітній ремонт та все необхідне технічне забезпечення (мультимедійні дошки, комп'ютери, телевізори) (<https://cutt.ly/XEOKO3M>), у мовних центрах є свої бібліотеки, які містять як наукову, так і художню літературу відповідною мовою, яка вивчається. Літературний фонд цих бібліотек регулярно поповнюється, наприклад, в Центр італійської мови закупили перший сучасний Українсько-італійський словник (О. Пономарькова). На базі ОНУ ім. І. І. Мечникова функціонує наукова бібліотека (<http://lib.onu.edu.ua>) та електронний репозитарій (<http://dspace.onu.edu.ua:8080>), що нараховують більше 6 млн. друкованих та електронних видань, забезпечують доступ до відкритих архівів, електронних журналів, до електронних платформ Science direct (<http://surl.li/aijod>), SCOPUS, Web of Science, East View. Під час онлайн-експертизи ЕГ було зафіксовано, що приміщення наукової бібліотеки, читальні зали та архів знаходяться у належному матеріально-технічному стані, зокрема зал копіювальних технологій має нові меблі та комп'ютери, новий принтер та сканер, свіжий ремонт, а читальні зали також оснащені новими меблями, м'якими пуфами, за потребою є вільний доступ до розеток, постійний доступ до мережі wi-fi. Усі друковані видання переводяться у цифровий формат, так, зокрема, на сьогодні оцифровано вже 4 млн. примірників випуском після 2000 року, та поступово оцифровується і решта джерел, що були опубліковані до 2000 року. Університетська бібліотека налічує два читальні зали з безлімітним доступом до wi-fi, комп'ютерами та зручними меблями. Також наявний зал інформаційних технологій, де є комп'ютери, сканер, можливо отримати читацькі квитки та зал каталогів, де література представлена різними мовами - російською, українською, грецькою, арабською тощо. Уся література гарно систематизована і за алфавітом, і за тематикою. В університеті функціонує критий спортивний комплекс, тенісні корти та велике спортивне поле. Водночас, в ході зустрічей з фокус-групами ЕГ було відзначено, що студенти не дуже задоволені рівнем життя в гуртожитках, а саме ремонтом житлових приміщень (санвузлів, коридорів, кімнат).

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Під час проведення зустрічей зі здобувачами, науково-педагогічним персоналом та іншими структурними підрозділами ОНУ ЕГ було визначено, що ЗВО на достатньому рівні забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах цієї ОП. А саме: в центральному корпусі, де знаходиться факультет романо-германської філології, у бібліотечному фонді є вільний доступ до мережі wi-fi, студенти можуть вільно користуватися бібліотекою (в онлайн та офлайн форматах), читальними залами та спортивними спорудами. ЗВО надає можливість безоплатної перевірки студентських та викладацьких робіт на наявність плагіату в бібліотеці ЗВО через електронну систему Unischek, що здійснюється протягом трьох робочих днів.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Під час огляду матеріальної бази ЕГ переконалась, що коридори, сходи та приміщення де здійснюється навчальний процес за цією ОП, перебувають у належному стані. За необхідності студенти можуть звернутися до медичного пункту. Також усі студенти ОНУ мають змогу отримати безоплатну медичну допомогу та лікування у студентській лікарні №21. Фактів, що свідчили б про порушення техніки безпеки чи інші випадки, які загрожували б учасникам освітнього процесу, ЕГ виявлено не було. У ОНУ активно функціонує профспілковий комітет на чолі з Євгеном Юрашем, який регулярно проводить різні заходи згідно з інтересами студентів. На зустрічі зі здобувачами освіти ЕГ було підтверджено проведення таких заходів як “Mechnikov Start Fest”, благодійний фестиваль “Аромат осені” тощо. Усі події висвітлюються в телеграм-каналі (<https://cutt.ly/7EFofYo>) та інстаграмі університету (<https://cutt.ly/6EF0ooh0>). Крім того, студенти ОНУ мають можливість отримати квитки до спортивно-оздоровчого табору “Чорноморка”. За ініціативою студентського самоврядування та профкому було впроваджено MechnikovCard, що співпрацює з багатьма компаніями і надає студентам ЗВО знижки та пільги та різні товари, включаючи освітні послуги, доступ до спортивних залів та секцій, аптек, продуктових магазинів тощо. Усі місця, де студенти можуть отримати знижки та пільги, публікуються у телеграм-каналі студентської ради та профкому. ЕГ пересвідчилася, що студенти мають змогу отримати психологічну допомогу за потребою. Ознайомитись із графіком та формою проведення консультацій можна на сторінці психологічної служби університету (<https://cutt.ly/oEFoEsJ>).

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Освітня підтримка: - здобувачі освіти мають доступ до ознайомлення зі всією необхідною нормативно-правовою базою на офіційному сайті ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/TEF2ovI> та <https://cutt.ly/tEF2nen>), також на сайті ОНУ розміщено актуальну інформацію щодо освітнього процесу (розклад, графіки освітнього процесу, призначення стипендій, оплата за навчання) (<https://cutt.ly/MEF2Lvc>). Організаційна підтримка: - ЕГ було з'ясовано той факт, що комунікація студентів із ЗВО з різноманітних організаційних та адміністративних питань переважно реалізується через кураторів академічних груп, працівників кафедр та через профспілкову організацію. Представники профспілкового комітету студентів і аспірантів підтвердили свою участь в організації навчально-виховного процесу на цій ОП. Інформаційна, соціальна та консультативна підтримка: - профспілковий комітет студентів і аспірантів проводить інформування здобувачів освіти через телеграм-канал (<https://cutt.ly/FEF9x3F>), веб-сайт (<https://cutt.ly/kEF9a0M>) та сторінку Facebook (<https://cutt.ly/mEF8H8f>); - ЕГ пересвідчилася у тому, що вся необхідна інформація про міжнародні гранти і стипендії доступна на сторінці університету (<https://cutt.ly/2EF9DIy>); - новини та офіційна інформація вчасно доводяться до відома здобувачів освіти через сайт ОНУ ім. І.І. Мечникова; - студентська рада постійно інформує студентів щодо останніх подій у навчальному процесі, залучає до участі в наукових заходах ЗВО, організовує різноманітні фести та свята в масштабах університету та міста, надає консультації щодо навчання та саморозвитку студентів. Всі ці події висвітлюються на соціальних сторінках студентської ради, у Facebook (<https://cutt.ly/rEOCVJ1>), Інстаграмі (<https://cutt.ly/fEOC8BA>) та Телеграмі (<https://cutt.ly/FEoVy2D>) - консультативна і соціальна підтримка в ОНУ надається викладачами, завідувачем кафедри та відповідними відділами. Наприклад, вакансії або консультації з питань працевлаштування надаються студентам через конкретні пропозиції від роботодавців, що надходять на адресу відділу працевлаштування. - позитивною практикою є проведення опитувань студентів із метою виявлення переваг і недоліків у дистанційному освітньому процесі (<https://cutt.ly/8EF3dNZ>). - соціальна підтримка в ОНУ здійснюється шляхом надання університетом путівок до спортивно-оздоровчого табору “Чорноморка”, пріоритетним поселенням в гуртожиток різних соціальних груп студентів. У ході зустрічей ЕГ зі студентами, студентським самоврядуванням та профспілковим комітетом було визначено, що вони задоволені освітньою, організаційною, інформаційною, консультативною та соціальною підтримкою.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Для осіб з особливими освітніми потребами надається різнобічна психологічна, педагогічна, технічна підтримка. Фонди бібліотеки ОНУ знаходяться на перших поверхах університету, що полегшує доступ до них людям з обмеженими можливостями. Окрім того в ОНУ постійно оновлюється електронна бібліотека, що надає змогу більш зручно організувати самостійну роботу студента. ЗВО надає дистанційний доступ до освітніх ресурсів ОП, це є актуальним для студентів з обмеженими фізичними можливостями та здобувачів освіти, які працюють. Головний корпус ОНУ ім. І.І. Мечникова частково облаштований для доступу людей з обмеженими фізичними можливостями. У головному корпусі є великий ліфт та при наявності студентів з особливими освітніми потребами навчання здійснюється в аудиторіях на першому поверсі. В університеті студентським самоврядуванням організована волонтерська програма допомоги студентам з особливими освітніми потребами. Також, якщо студенти з особливими освітніми потребами не мають змогу щоденно відвідувати заняття, за рішенням Вченої ради факультету вони мають змогу навчатись за індивідуальним графіком. Проте, в ході проведення експертизи ЕГ було визначено, що в ЗВО відсутні пандуси для осіб з особливими потребами, спеціальні стрічки для осіб з вадами зору, кнопка виклику та ін. На цій ОП не навчаються здобувачі з особливими потребами.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Політика та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (у тому числі пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією) регулюються таким чином : - Положенням про політику та порядок урегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ (<https://cutt.ly/fEF7Loy>); - Антикорупційною програмою ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/9EF737a>); - Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ (<https://cutt.ly/vEF5t3d>); - через систему атестаційних опитувань науково-педагогічних працівників (в якому беруть участь студенти, заповнюючи Google-форми) та через функціонування «скриньки довіри» (<https://cutt.ly/iEF7NN1>). ЕГ було підтверджено той факт, що профспілковим комітетом, студентською радою та науково-педагогічними працівниками постійно проводиться робота щодо інформування учасників освітнього процесу стосовно роботи всіх структурних підрозділів з питань вирішення конфліктних ситуацій. За період існування освітньої програми, за словами здобувачів та науково педагогічних працівників, конфліктних ситуацій не виникало. Здобувачі та представники студентського самоврядування повідомили ЕГ, що у разі виникнення конфлікту студент має можливість звернутися до представників профспілкового комітету, студради, психологічної служби, викладачів, завідувача кафедри.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Сильні сторони: - бібліотечний фонд ОНУ постійно оновлюється та вдосконалюється відповідно до вимог сучасної освіти; - здобувачі мають безоплатний та вільний доступ до всіх ресурсів бібліотеки в онлайн чи офлайн форматах; - наявний вільний доступ здобувачів освіти та НПП до мережі wi-fi; - матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення ОП повністю забезпечує реалізацію визначених цілей ОП; - ЗВО забезпечує безкоштовний доступ учасників освітнього процесу до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів; - освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я студентів цієї ОП, дає можливість задовольнити їх потреби та інтереси. Позитивні практики: - у ЗВО функціонує кабінет психологічної допомоги, що забезпечує кваліфіковану психологічну допомогу учасникам освітнього процесу; - практика волонтерської програми студентів з метою допомоги здобувачам освіти з особливими освітніми потребами.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Слабкі сторони: - недостатня оснащеність приміщень для доступу здобувачів з особливими освітніми потребами; - знижена комфортність проживання у гуртожитках. Рекомендації: - поліпшити умови для навчання здобувачів з особливими освітніми потребами, наприклад створити кнопку виклику, розкладні пандуси (якщо будівля університету належить до історичної спадщини), встановити кнопку виклику, спеціальні лінії (стрічки) для здобувачів з вадами зору тощо; - покращити умови проживання студентів в гуртожитках (оновити меблі, сантехніку, зробити косметичний ремонт в санвузлах, кімнатах та коридорах).

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Загалом ОП відповідає критерію 7. Виявлені недоліки можна усунути в робочому порядку.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються Положенням про освітні програми ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/jEHjPiZ>), Положенням про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/oEHkmsF>), Положення про науково-методичну раду (<https://cutt.ly/1EHk4bZ>), ОНУ дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми. За інформацією, отриманою в ході інтерв'ювання науково-педагогічних працівників та керівника центру забезпечення якості освіти, перегляд ОП здійснюється щорічно, зміст ОП оновлюється відповідно до потреб ОП та зовнішніх змін. Зі слів здобувачів освіти та адміністрації університету, впровадження ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» відбулося через побажання і пропозиції студентів отримувати магістерський рівень вищої освіти, глибше вивчаючи саме перекладацькі компетентності і складові програми. Також на зустрічі студентами було підтверджено, що за їхніми пропозиціями було додано дисципліну «Політична лінгвістика» у низку вибіркових дисциплін програми, а у контексті іншої дисципліни вивчається тема «Сленг в англійській мові». Виходячи з цього, можна зробити висновок, що позиція здобувачів освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

З проектом ОП можуть вільно ознайомитись усі бажаючі на сайті кафедри теорії та практики перекладу ОНУ (<https://cutt.ly/MEHn54c>). Перегляд ОП проводяться не рідше як один раз на рік у формалізованому вимірі (науково-практичні семінари, спільні конференції і круглі столи тощо), а також у вигляді неформальних зустрічей, перемовин і консультацій. При особистій зустрічі зі студентами, академічною спільнотою та роботодавцями експертна група переконалась у тому, що до формування ОП залучені всі зацікавлені сторони. Зокрема профспілковим комітетом проводилось опитування здобувачів освіти стосовно їх рівня задоволеності дистанційним навчанням (<https://cutt.ly/1EHegAR>). В університеті діє система опитування здобувачів освіти щодо потреб студентів. Це опитування є комплексним та охоплює широкий спектр питань (<https://cutt.ly/aEHWoJj>). Пропозиції здобувачів щодо ОП збираються в ході освітнього процесу через спілкування з гарантом програми, НПП, які реалізують програму, адміністрацією, під час семінарів, круглих столів, конференцій тощо.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Під час он-лайн зустрічі, роботодавці підтвердили, що долучаються до спільних засідань кафедри теорії та практики перекладу, беруть участь у спільних семінарах та круглих столах, вебінарах що організуються у ЗВО. Наприклад, представниця туристичної агенції "Тудой-Сюдой" пані Інна Кашуок підтвердила, що була присутня на екзамені у здобувачів за цією ОП. Також під час перегляду ОП було враховано побажання засновника та видавця міжнародного журналу «Судноплавство» Олександра Сивака додати дисципліну «Англомовний рекламний слоган в аспекті перекладу» з огляду на фактичну актуальність цієї тематики. Під час спілкування ЕГ з цією фокус-групою, роботодавці висловлювали готовність посилювати співпрацю та вдосконалювати взаємодію з навчальним закладом.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Встановлено, що існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників ЗВО на інших ОП, проте, оскільки випускників за зазначеною ОП ще не було, дані про їх кар'єрний шлях відсутні. В ОНУ ім. І.І. Мечникова активно функціонує відділ сприяння працевлаштуванню випускників та студентів (<https://cutt.ly/rEHUE5g>) на чолі з О.І. Бойко, де здобувачі освіти можуть знайти всю необхідну інформацію з приводу подальшого працевлаштування, вакансій, а роботодавці, в свою чергу, можуть розмістити свої пропозиції на сайті відділу.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Процедура внутрішнього забезпечення якості освітньої програми регламентується Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/SEHAOTU>). Як правило, ці завдання виконує група забезпечення та гарант ОП, а також випускова кафедра, які безпосередньо здійснюють моніторинг ефективності навчання здобувачів вищої освіти та науково-педагогічної діяльності викладачів. На рівні університету проведення такого моніторингу координує центр забезпечення якості освіти (<https://cutt.ly/NEHA1CE>), діяльність якого забезпечує дотримання державних та університетських стандартів підготовки здобувачів вищої освіти. ОНУ ім. І.І. Мечникова вчасно реагує на недоліки в ОП та освітній діяльності, наприклад, ЕГ було підтверджено, що після введення дистанційного формату навчання студенти мають труднощі з отриманням

необхідної літератури, тому НМР університету сприяє внесенню усієї необхідної навчально-методичної літератури до Наукової бібліотеки ВНЗ та електронного репозитарію задля покращення якості освіти у період онлайн навчання. Також ЕГ було підтверджено той факт, що ОНУ ім. І. І. Мечникова активно веде сторінки у соціальних мережах з метою швидкого та зручного для студентів інформування стосовно подій в університеті, змін у навчанні, опитувань тощо.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

ОП проходить первинну акредитацію, тому зауважень та пропозицій, сформульованих під час попередніх акредитацій, немає. В ОНУ відбувся семінар з питань акредитації освітніх програм з метою обміну досвідом і обговорення проблемних аспектів реалізації освітніх програм в університеті за участі НПП та здобувачів освіти, які є експертами Національного агентства із забезпечення якості (<https://cutt.ly/gENDlrn>).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

У ЗВО функціонує Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/SEHAOTU>), активно розробляються та проводяться заходи, що спрямовані на розбудову системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти, зокрема, анкетувань та опитувань. Це вказує на процес формування культури якості в ЗВО. ЗВО залучає всіх учасників академічної спільноти до процесу внутрішнього забезпечення якості ОП через впровадження та розроблення освітньої програми, здійснення моніторингу та періодичного перегляду ОП, оцінювання освітньої та науково-технічної діяльності кафедр і факультетів під час річних звітів кафедри; підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників; забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату при реалізації освітнього процесу підготовки магістрів, що підтверджується на основі інформації, наданої адміністративним та науково-педагогічним персоналом ЕГ. Функціонування при університеті Центру німецької мови, Центру новогрецької мови та Центру італійської мови з викладачами-носіями мови та викладачами-практиками, тісна співпраця всіх структурних підрозділів та відділів ОНУ ім.І.І. Мечникова, співпраця з Одеським політехнічним університетом та з Національним технічним університетом України «Київським політехнічним інститутом імені Ігоря Сікорського», участь викладачів та студентів у конференціях, засіданнях кафедр свідчать про високий рівень науково-дослідної підготовки магістрів у ОНУ ім. І.І. Мечникова. ЕГ під час проведення фокус-зустрічей не було виявлено порушень культури якості.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

Сильні сторони: - розроблення, затвердження, моніторинг та періодичний перегляд ОП відбувається згідно із визначеною політикою ЗВО; - стейкхолдери (здобувачі, представники студентського самоврядування, роботодавці) мають можливість брати участь у періодичному обговоренні освітньої програми та інших процедурах забезпечення її якості як партнери.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Слабкі сторони: - анкетування не є всебічним і всеохопним, включає лише питання щодо окремих аспектів якості ОП («Якість освітньої програми», «Якість освіти», «Якість викладання»), проводиться переважно у паперовому вигляді. Рекомендації: - більш детально здійснювати моніторинг якості під час реалізації ОП зокрема проведення анонімних онлайн - анкетувань здобувачів освіти за ОП, виявлення недоліків саме за конкретною ОП, проведення опитувань здобувачів освіти стосовно задоволеності рівнем якості студентського життя (дозвілля, проживання в гуртожитках, якістю та можливістю комунікації з академічним персоналом ЗВО) з використанням соціальних мереж тощо; - більш активно залучати студентське самоврядування до внутрішнього забезпечення якості освітнього процесу.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Освітня діяльність за ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» відповідає рівню В за критерієм 8.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила і процедури, що регламентують права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є чіткими, зрозумілими, містяться у Статуті ОНУ ім. І.І. Мечникова, затвердженому на конференції трудового колективу від 16.10.2015 р. (<https://cutt.ly/yEHNC7zm>), Положенні про організацію освітнього процесу в ОНУ ім. І.І. Мечникова (<https://cutt.ly/1EHVi7g>) та інших документах, що є у вільному доступі на офіційному сайті ЗВО (<https://cutt.ly/2EHVvsk>). Кафедрою теорії та практики перекладу було розроблено низку документів, таких як Кодекс академічної доброчесності кафедри теорії та практики перекладу (<https://cutt.ly/AEHVBzq>), Положення про етику академічного спілкування кафедри теорії та практики перекладу (<https://cutt.ly/OEHVL50>) тощо.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

Для отримання зауважень щодо ОП існує практика збору інформації здобувачів та роботодавців шляхом анкетування та опитування. На сайті розміщена інформація про ОП (в переліку) за посиланням: <https://cutt.ly/oENK5sv>

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Відомості про освітню програму розміщено за посиланням (<https://cutt.ly/yEHNCUju>). На офіційному сайті оприлюднено точну та достовірну інформацію про ОП (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для забезпечення інформаційних потреб усіх учасників освітнього процесу, що було підтверджено у ході співбесід ЕГ з різними групами стейкхолдерів, та під час аналізу сайту. Обсяг оприлюдненої інформації достатній аби забезпечити можливість потенційних вступників зробити поінформований вибір щодо вступу на програму, а роботодавців – щодо цілей та змісту підготовки здобувачів за цією програмою. Проте ЕГ помітила, що на сайті ЗВО відсутня опція «пошук», що значно ускладнює доступ до необхідної інформації. Тому рекомендовано удосконалити сайт ЗВО, додавши згадану опцію.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Сильні сторони: - правила і процедури, які регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є чіткими, зрозумілими і доступними; - у відкритому доступі знаходиться інформація про освітню програму, каталог вибіркових дисциплін тощо; обсяг оприлюдненої інформації достатній аби забезпечити можливість потенційних вступників зробити поінформований вибір щодо вступу на програму, а роботодавців – щодо цілей та змісту підготовки здобувачів за цією програмою.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Слабкі сторони: - на сайті ЗВО відсутня опція «пошук», що значно ускладнює швидкий доступ до необхідної інформації; Рекомендації: - удосконалити сайт ЗВО, додавши опцію «пошук».

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

ОП в цілому відповідає Критерію 9 з недоліками, що не є суттєвими, і легко можуть бути усунені.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

| | |
|---|-------------------|
| Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми | B |
| Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми | B |
| Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання | B |
| Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою | B |
| Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність | B |
| Критерій 6. Людські ресурси | B |
| Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси | B |
| Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми | B |
| Критерій 9. Прозорість та публічність | B |
| Критерій 10. Навчання через дослідження | не застосовується |

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Василина Катерина Миколаївна

Члени експертної групи

Комарницька Оксана Іванівна

Федій Юлія Олегівна